

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»

УТВЕРЖДАЮ



**ОТЧЕТ  
о самообследовании программы высшего образования –  
программы магистратуры**

---

**035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение**

---

Шифр и наименование образовательной программы

**Магистр**

---

Квалификация (степень) выпускника

реализуемая в ФГАОУ ВПО КФУ на основании  
ФГОС ВПО по направлению подготовки 035700 Лингвистика, утвержденного  
Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации  
от 20 мая 2010 г. №540

---

наименование и реквизиты ФГОС ВПО

Основание для проведения самообследования:  
Приказ ректора КФУ от 12.03.2014 г. №01-06/224

Казань 2014 г.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Отчет о самообследовании подписывается председателем и членами комиссии по самообследованию образовательной программы

Председатель комиссии:

Зам.директора по образовательной деятельности

Зав.отделением ТФМК им.  
Г.Тукая

Члены комиссии:

Начальник отдела сопровождения образовательной деятельности

Зав.кафедрой татарской литературы и методики преподавания

Зав.кафедрой татарского языка и методики преподавания

Доцент кафедры общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения

Зав.кафедрой иностранных языков и межкультурной коммуникации

Зав.кафедрой математической лингвистики и информационных систем в филологии

Представитель от работодателей:

Зам.зав.отделением ТФМК им.  
Г.Тукая

Р.Х.Мирзагитов  
(Ф.И.О.)

А.Ш.Юсупова  
(Ф.И.О.)

Р.Р.Миннахметов  
(Ф.И.О.)

Ф.С.Сайфуллина  
(Ф.И.О.)

Г.Р.Галинуллина  
(Ф.И.О.)

Р.С.Нурмухаметова  
(Ф.И.О.)

Ф.Х.Тарасова  
(Ф.И.О.)

Л.Л.Салехова  
(Ф.И.О.)

М.М.Фаттаев  
(Ф.И.О.)

М.Р.Саттарова  
(Ф.И.О.)

Отчет рассмотрен на заседании Ученого совета Института филологии и межкультурной коммуникации 22 октября 2014 г., протокол заседания № 2.

Исполнитель:

Зам.зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая  
по образовательной деятельности

М.Р.Саттарова  
(Ф.И.О.)

## СОДЕРЖАНИЕ ОТЧЕТА

Часть I Сведения о реализации образовательной программы высшего образования - программы магистратуры, заявленных для государственной аккредитации (согласно Приказу Министерства образования и науки РФ от 14 июня 2013 г. N462 «Об утверждении Порядка проведения самообследования образовательной организацией»

<b>РАЗДЕЛ 1. СВЕДЕНИЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ</b>	<b>5</b>
1.1. Общая информация	5
1.1.1. Контактные данные	5
1.1.2. Сведения об учредителях образовательной организации	6
<b>РАЗДЕЛ 2 СВЕДЕНИЯ О СОДЕРЖАНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	<b>7</b>
2.1. Общие сведения об образовательной программе	7
2.2. Сведения о контингенте обучающихся	8
2.2.1. Распределение численности обучающихся 1-6 курсов по образовательной программе	8
2.2.2. Общие сведения о приеме абитуриентов	9
2.2.3. Распределение численности студентов вуза, обучающихся по образовательной программе по очной форме обучения, прошедших обучение в других вузах	10
2.3. Содержание образовательной программы	11
2.3.1. Календарный учебный график	11
2.3.2 Учебный план	12
2.3.3. Сведения о местах проведения практик	13
<b>РАЗДЕЛ 3. СВЕДЕНИЯ ОБ УСЛОВИЯХ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	<b>14</b>
3.1. Сведения о педагогических работниках, привлеченных к реализации образовательной программы	14
3.2. Сведения об обеспеченности образовательного процесса оборудованными учебными кабинетами, объектами для проведения практических занятий, объектами физической культуры и спорта (включая открытые спортивные сооружения), специализированными площадками, базами практик по образовательной программе	41
3.3. Сведения об учебно-методическом обеспечении образовательной программы	44
3.3.1. Сведения об электронной библиотеке	44
3.3.2. Сведения о печатных и электронных образовательных и информационных ресурсах по образовательной программе	46
3.3.3. Обеспечение дисциплин (модулей) в образовательной программе, изучаемых с использованием электронного обучения, дистанционных образовательных технологий	63
<b>РАЗДЕЛ 4. КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ВЫПУСКНИКОВ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ</b>	<b>64</b>
4.1. Сведения о результатах промежуточной аттестации знаний студентов по дисциплинам образовательной программы	64
4.2. Сведения о результатах научно-исследовательской работы обучающихся по образовательной программе	65
4.3. Сведения о результатах государственной итоговой аттестации по образовательной программе	66
<b>ЧАСТЬ II</b>	<b>67</b>
<b>РАЗДЕЛ 1. НОРМАТИВНО-ПРАВОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ</b>	<b>67</b>
1.1. Наличие и достаточность нормативной и организационно-распорядительной	67

документации по организации и ведению учебно-методической и научной работы	
1.2. Перечень документации подразделений по организации учебно-воспитательного процесса, методической, научно-методической, научно-исследовательской работы при реализации ООП ВПО	72
<b>РАЗДЕЛ 2. СВЕДЕНИЯ ПО ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ</b>	75
<b>РАЗДЕЛ 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ</b>	76
3.1. Обязательный минимум содержания ООП	76
3.2. Сроки освоения ООП	77
3.3. Результаты освоения основной образовательной программы	80
3.3.1. Содержание и уровень курсовых работ	80
3.3.2. Организация практик	81
3.4. Требования к учебно-методическому обеспечению	82
<b>РАЗДЕЛ 4. КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ</b>	84
4.1. Балльно-рейтинговая система	84
4.2. Системы контроля	85
4.2.2. Текущий и промежуточный контроль	85
4.3. Государственная (итоговая) аттестация выпускников	86
4.4. Связь с работодателями и оценка качества подготовки выпускников	89
<b>РАЗДЕЛ 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА</b>	90
5.1. Обеспеченность основной и дополнительной учебной литературой	90
5.2. Учебно-методические материалы, разработанные преподавателями выпускающей кафедры	91
<b>РАЗДЕЛ 6. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ</b>	92
<b>РАЗДЕЛ 7. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО</b>	94
<b>РАЗДЕЛ 8. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ И НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ</b>	95
8.1. Участие преподавателей и студентов в НИР	95
<b>РАЗДЕЛ 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА</b>	102
<b>РАЗДЕЛ 10. РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ (СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ</b>	103
<b>РАЗДЕЛ 11. ОСНОВНЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ ВЫПУСКАЮЩЕЙ КАФЕДРЫ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ООП</b>	108
<b>РАЗДЕЛ 12. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ</b>	109

## ЧАСТЬ I

### РАЗДЕЛ 1. СВЕДЕНИЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

#### 1.1 Общая информация

##### 1.1.1 Контактные данные

№	Наименование сведения	Значение сведений
1	2	3
1	Полное наименование организации, осуществляющей образовательную деятельность	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
2	Дата создания образовательной организации/филиала	1804 год
3	Предыдущие наименования образовательной организации/филиала (за период реализации образовательной программы)	ГОУ ВПО «Казанский государственный университет им. В.И. Ульянова-Ленина»
4	Местонахождение образовательной организации/филиала (Регион)	Республика Татарстан
5	Местонахождение образовательной организации/филиала (Город)	Казань
6	Местонахождение образовательной организации/филиала (Улица, номер дома)	Кремлевская, д.18
7	Контактная информация организации/филиала (Регион)	(843) 233-71-09
8	Контактная информация организации/филиала (Город)	
9	Контактная информация организации/филиала (Улица, номер дома)	
10	Контактная информация организации/филиала (контактные телефоны)	
11	Контактная информация организации/филиала (факс)	(843) 292-44-48
12	Контактная информация организации/филиала (адрес электронной почты)	public.mail. @kpfu.ru
13	Контактная информация организации/филиала (адрес сайта)	www.kpfu.ru
14	Уровни образования, образовательные программы, которые реализуются образовательной организацией	Основное общее, среднее общее, среднее профессиональное образование, высшее образование (бакалавриат, специалитет, магистратура, подготовка кадров высшей квалификации), дополнительное профессиональное образование
15	Реквизиты лицензии	От 23 апреля 2013 года, серия 90Л01 №0000747, рег. №0699
16	Реквизиты свидетельства о государственной аккредитации (при наличии)	От 16 августа 2013 года серия 90А01 №0000870, рег. №0811

1.1.2 Сведения об учредителях образовательной организации

<b>№</b>	<b>Наименование учредителей образовательной организации</b>
<b>1</b>	<b>2</b>
	Учредителем Университета является Российская Федерация. Функции и полномочия Учредителя Университета в соответствии с распоряжением Правительства Российской Федерации от 02 апреля 2010 г. №500-р осуществляет Министерство образования и науки Российской Федерации

## РАЗДЕЛ 2. СВЕДЕНИЯ О СОДЕРЖАНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 2.1 Общие сведения об образовательной программе

№	Наименование сведения	Значение сведений
1	2	3
1	Уровень образования (бакалавриат/ специалитет/магистратура)	магистратура
2	Код образовательной программы(направления)	035700.68
3	Наименование образовательной программы (направления)	Перевод и переводоведение
4	Дата утверждения образовательного стандарта в соответствии с которым реализуется образовательная программа	9 апреля 2013 г.
5	Наличие сетевой формы обучения (да/нет)	нет
6	Наименования организаций, с которыми заключены договора по сетевой форме обучения( <i>при наличии</i> )	нет
7	Реквизиты договоров с организациями, с которыми заключены договора по сетевой форме обучения ( <i>при наличии</i> )	нет
8	Наличие кафедр и иных структурных подразделений, обеспечивающих практическую подготовку обучающихся, на базе иных организаций, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы (для профессиональной образовательной организацией или образовательной организацией высшего образования) (да/нет)	нет
9	Наименования организаций, на базе которых созданы кафедры и иные структурные подразделения, обеспечивающие практическую подготовку обучающихся (если таковые имеются)	-
10	Реквизиты договора о создании кафедр и иных структурных подразделений, обеспечивающих практическую подготовку обучающихся, на базе иных организаций, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы (для профессиональной образовательной организацией или образовательной организацией высшего образования)	-
11	Обучение на иностранном языке (указать на каком иностранном языке) ( <i>при наличии</i> )	на английском языке
12	Применение дистанционных технологий (да/нет)	нет
13	Применение электронного обучения (да/нет)	да

Данные верны,  
Директор ИФМК *Р.З.Замалетдинов* (Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая *А.Ш.Юсупова* (А.Ш.Юсупова)

## 2.2 Сведения о контингенте обучающихся

### 2.2.1 Распределение численности обучающихся 1-6 курсов по образовательной программе (сумма всех профилей)

№ строки		Численность студентов по курсам						Итого
		1 курс	2 курс	3 курс	4 курс	5 курс	6 курс	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
01	всего	-	11	-	-	-	-	11
02	В том числе по ускоренным программам	-	-	-	-	-	-	-

Данные верны.  
Директор ИФМК Р.Р.Замалетдинов (Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая Л.А.Юсупова (Л.А.Юсупова)

Начальник Управления кадров Л.А.Шубинкина (Л.А.Шубинкина)

### 2.2.2 Общие сведения о приеме абитуриентов по образовательной программе

№	Учебный год	Подано заявлений	Принято*	в том числе за счет средств		В рамках целевого приема	Средний минимальный балл ЕГЭ*	
				За счет бюджетных ассигнований	С полным возмещением стоимости обучения		Студентов, принятых на обучение за счет бюджетных ассигнований	Студентов, принятых на места с полным возмещением стоимости обучения
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
1	2011/2012							
2	2012/2013							
3	2013/2014		11	7	4 (1 гос.линия)			

\*- для программ бакалавриата и программ специалитета

Ответственный секретарь Приемной комиссии КФУ

Данные верны,  
(С.И.Ионенко)

**2.2.3 Распределение численности обучающихся по образовательной программе по очной форме обучения, прошедших обучение в других вузах**

№ строки	Учебный год	Численность обучающихся, прошедших обучение в других вузах в учебном году, заканчивающемся в отчетном, длительностью					
		не менее семестра (триместра)			менее семестра (триместра)		
		в российских вузах	в зарубежных вузах	в российских вузах	в зарубежных вузах	в российских вузах	в зарубежных вузах
1	2		3		4		5
01	2011/2012						
02	2012/2013						
03	2013/2014	-	-	-	-	-	-

Данные верны,  
Директор ИФМК Р.Замалетдинов (Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая А.Ш.Юсупова (А.Ш.Юсупова)

## 2.3 Содержание образовательной программы

### 2.3.1 Календарный учебный график

Институт филологии и межкультурной коммуникации // 035700.68 // Лингвистика (Перевод и переводоведение) // 2013

ИФМК(ОТФИМК), Лингвистика (Перевод и переводоведение) очное, магистр 2013 г.

Курсы	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Недель
1	1-7 сен	8-14 сен	15-21 сен	22-28 сен	29 сен-5 окт	6-12 окт	13-19 окт	20-26 окт	27 окт-2 ноя	3-9 ноя	10-16 ноя	17-23 ноя	24 ноя-30 ноя
2													
1													
2													

[Редактировать](#)

[Вернуться](#)

[Выгрузить в Excel](#)

[Печать](#)

—Неделя отсутствует -Теоретическое обучение Г-Государственные экзамены Д-ВКР/Диссертация К-Каникулы Н-Научно-исслед. работа (концентр.) Н-научно-исследовательская работа (рассред.) П-Производственная практика (концентр.) П-производственная практика (рассред.) ПП-Педагогическая практика У-Учебная практика (концентр.) У-учебная практика (рассред.) Э-Экзаменационная сессия При добавлении долей в графике учебного процесса, обратите внимание, на заполнение! Например, если нужно разделить неделю на две части, то вводится это следующим образом 0.5\*Э/0.5\*Д, если нужно разделить на теоретическую часть, то вводится 0.5\*0.5\*Э

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

### 2.3.2 Учебный план

Институт филологии и межкультурной коммуникации // 035700.68 // Лингвистика (Перевод и переводоведение) // 2013

Действия СПРАВОЧНИКИ ОТЧЕТЫ УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС

СПИСОК ГРУПП ЭКЗАМЕНЫ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ КОНТИНГЕНТ СТУДЕНТОВ УЧЕБНЫЕ ПЛАНЫ

OK OK OK OK

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Информационно-аналитическая система КФУ

КОНТРАКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ  
ОТЧЕТ ОБ ОПЛАТЕ ЗА ОБУЧЕНИЕ

УЧЕБНЫЕ ПЛАНЫ ?

Подразделение Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации Специальность 035700.68 Лингвистика

Добавить

Форма обучения: ОЧНОЕ

магистр (Перевод и переводоведение) 2013 г. шахты

график / недели в семестрах / дисциплины / дисциплины (scrolling) / практики / ООП / спецификация / 2 рабочих планов / копировать учебный план / общая печатная форма:

Файл Выберите файл Файл не выбран обычная Загрузить Очистить

### 2.3.3. Сведения о местах проведения практик

№ п/п	Наименование вида практики в соответствии с учебным планом	Место проведения практики	Реквизиты и сроки действия договоров (номер документа; дата документа; организация, с которой заключен договор; дата окончания срока действия)
1	2	3	4
1.	Производственная	Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации КФУ	-
2.	Научно-исследовательская	Научная библиотека имени Н.И. Лобачевского	-

Данные верны,  
Директор ИФМК Р.З (Р.Р.Замалетдинов)  
Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая А.Ю (А.Ш.Юсупова)

### РАЗДЕЛ 3. СВЕДЕНИЯ ОБ УСЛОВИЯХ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### 3.1. Сведения о педагогических работниках, привлеченных к реализации образовательной программы

035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение

				Обеспеченность педагогическими работниками									
п/п	Фамилия И.О., должность по штатному расписанию	Наименование дисциплин в соответствии с учебным планом		Учебная нагрузка преподавателя по дисциплине (модулю), ак. час.	Какое образовательное учреждение професионального образования окончил, специальность по диплому		Ученая степень (код и наименование научной специальности), в т.ч. степень присваиваемая за рубежом, документы о присвоении которой прошли установленную процедуру признания и установления эквивалентности, ученое звание, почтное звание Российской Федерации	Основное место работы (наименование и основной ОКВЭД организации), должность, (заполняется для работников профильных организаций)	Стаж работы общий/научно-педагогический	Условия привлечения к трудовой деятельности (штатный, совместитель)	Данные о повышении квалификации и (или) профессиональной переподготовки (наименование программы, продолжительность, образовательная организация, год, выданный документ о квалификации)	Основные результаты научной, творческой и/или научно-методической деятельности (монографии, учебники, учебные пособия, публикации в рецензируемых научных изданиях со ссылкой на РИНЦ, Web of Science, Scopus или аналогичную базу научных публикаций)*	Наименование НИР, участие/руководство НИР, годы выполнения, объемы выполненных работ (в руб.), реквизиты договоров, актов выполненных работ, суммы начисленной заработной платы, реквизиты документов, подтверждающих начисленную заработную плату
		1	2		3	4	5	6	7	8	9	10	11
1.	Хафизова Алсу Александровна, старший преподаватель	История и методология науки	28	80	Казанский государственный педагогический университет, сопоставительное языкознание	Кандидат филологических наук, 10.02.01 – русский язык, 10.02.20 – сравнительно- историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	Казанский государственный архитектурно- строительный университет, старший преподаватель канд.	9/4	совместитель	University of East London. School of Architecture, Computing and Engineering StaffDevelo	1. Разговорная лексика в прозе С. Мээма и ее перевод на русский и французский языки (на материале романа «Театр») // Ученые записки Казанского университета. Сер. Гуманитарные науки. – 2010. – Т. 152. – Кн. 6. – С. 106–115. 2. Функционирование фразеологических единиц в художественном тесте:	2009-2013. Интенсификация учебного процесса обучения ин.яз. в техническом вузе. 2013 – 2017. Использование современных тестовых	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					английский и французский языки .		наук кафедры иностранных языков		рментTrainingCourse. 36 academichours. 14-18 April 2014. CertificateofAttendance .	проблемы перевода и стилистики // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Серия общественные и гуманитарные науки. – 2013. – №2(23). – С. 112-118. 3. Перевод разговорной и стилистически сниженной лексики на русский язык: семантико-стилистические аспекты // Вестник БФУ им. И. Канта.- Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2014. – Вып. 2: Филологические науки. – С. 90-98.	систем для оценки компетенции по иностранному языку студентов технических вузов.	
2.	Фахрутдинова Лилия Раифовна , доцент	Педагогика и психология высшей школы	28	44	Казанский государственный медицинский институт, Приволжский Казанский государственный университет, психо	Доктор психологических наук (19.00.01. Общая психология, психология личности, история психологии	ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (ОКВЭД: 80.3 – высшее профессиональное образование)	30/20	штатный	«Руководство и управление научными проектами» (72 ч) ГАОУ ПДО «Институт развития образования РТ», 5.12-17.12.2011. Удостоверение о краткосрочном повышении квалифика	Фахрутдинова Л.Р. Особенности переживания русских и татар на примере многонационального региона. Татарстан//Журнал «Филология и искусство». – Казань, Изд-во Казанского университета. – 2013, № 1(31). – с. 303 – 309. (1 п.л.) – 326 с. (1000 экз). Фахрутдинова Л.Р. Структурно-динамическая организация переживания субъекта // Журнал «Ученые записки Казанского университета». Серия «Гуман. науки». – Казань: Изд-во Казанского университета, 2011. – т. 153, кн. 5. – С. 110-120 (0,69 п.л.). Структурно-динамическая	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					ЛОГ					ции. «Технологии управления быстрыми изменениями в организации и в образовании, бизнесе и психотерапии» (Пол Толчинский, Австрия) (24 ч), Тренинг- центр ИНО КФУ, 5.12.2012. Сертифика т «Инноваци онные образовательные технологии в высшей школе» (72 часа), ФГБОУ ВПО «КНИТУ», 17.10.- 28.11.2013. Удостовер	организация переживания субъекта// Дисс. На соискание уч.степ.доктора психол. Наук. Казань, 2012.	
--	--	--	--	--	-----	--	--	--	--	---	--	--

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

										ение о краткосрочном повышении и квалификации.		
3.	Аюпова Роза Алляметдиновна, профессор	Семиотика	28	80	Чувашский госпединиверситет, факультет иностр. яз. специальность: англ. и немец. языки	Доктор филологических наук, специальность - 10.02.20 – сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание	Казанский федеральный университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельство о повышении квалиф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов деятельности» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

4.	Хафизова Алсу Александровна, старший преподаватель	Методы лингвистического анализа	44	82	Казанский государственный педагогический университет, английский и французский языки.	Кандидат филологических наук, 10.02.01 – русский язык, 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	Казанский государственный архитектурно-строительный университет, старший преподаватель канд. наук кафедры иностранных языков	9/4	совместитель	University of East London. School of Architecture, Computing and Engineering . StaffDevelopmentTrainingCourse. 36 academic hours. 14-18 April 2014. Certificate ofAttendance .	. Разговорная лексика в прозе С. Моэма и ее перевод на русский и французский языки (на материале романа «Театр») // Ученые записки Казанского университета. Сер. Гуманитарные науки. – 2010. – Т. 152. – Кн. 6. – С. 106–115. 2. Функционирование фразеологических единиц в художественном тесте: проблемы перевода и стилистики // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Серия общественные и гуманитарные науки. – 2013. - №2(23). – С. 112-118. 3. Перевод разговорной и стилистически сниженной лексики на русский язык: семантико-стилистические аспекты // Вестник БФУ им. И. Канта.- Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2014. – Вып. 2: Филологические науки. – С. 90-98.	2009-2013. Интенсификация учебного процесса обучения ин.яз. в техническом вузе. 2013 – 2017. Использование современных тестовых систем для оценки компетенции по иностранному языку студентов технических вузов
5.	Минуллина Эльза Ильдусовна, доцент	Социальная стратификация языка	28	80	Казанский государственный педагогический институт20	Канд. педагогических наук; доцент	Казанский федеральный университет / Институт филологии и межкультурной коммуникации /	13 / 13	штатный	1. «Современные технологии обучения английскому языку» в объеме 16 часов с 18-21 августа	Монография: Нравственное воспитание татарской женщины в период конца XIX – начала XX веков (монография)/ Монография.– Казань: ТГГПУ, 2010. – 168 с. Учебно-методические пособия: 1. Минуллина Э.И., Свирина Л.О. Инфинитив и	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

				00, татарский язык и литература, английский язык		отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая / кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации; доцент.		2008 года. 2. Программа «Управление качеством образования» в объеме 20 часов с 9-20 ноября 2009 года. 3. Курс English Teacher Training EFL Methodology Seminar (72 часа) sponsored by The U.S. Department of State Office of English Language Programs (Посольство США). От 28.05.2011. 4. Прослушан 5-часовой курс по основным функционального	герундий(английский язык):методические рекомендации к семинарским занятиям по дисциплине «грамматика (английский язык)» и практическим занятиям по английскому для студентов, изучающих английский язык (Методические рекомендации к семинарским занятиям по дисциплине «Грамматика (английский язык)» и практическим занятиям по английскому языку)./ Казань: ТГГПУ, 2010. – 43 с., 2. Стилистика (английский язык): методические рекомендации к семинарским занятиям по дисциплине «Стилистика (английский язык)» (Методические рекомендации к семинарским занятиям по дисциплине «Стилистика (английский язык)»)./ Казань: ТГГПУ, 2010. – 56 с.	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

										обеспечени я программн ого обеспечени я SanakoStud y 1200 10- 13 сентября 2012 года. Сертифика т участника курса повышени я квалифика ции по иностранны ому языку в объеме 16 «Innovation inEFL: Methods, Assessment andReflecti on» 8-9 апреля 2013 года.		
6.	Аюпова Роза Алляметд иновна, профессо р	Методика преподавания перевода	28	80	Чува шский госпе дунив ерситет, факул ьтет	Доктор филологически й наук. филол. наук, спец - 10.02.20 – сравнительно- историческое, сопоставительн	Казанский федеральны й университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатны й	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельс тво о повышквал	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					иностр. яз. специальность: англ. и немец . языки	ое и типологическое языкознание				иф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов деятельнос ти» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
7.	Шаяхмет ова Лейсан Хабиров на, доцент	Современные технологии в переводе	28	44	Казанский государственный педагогический университет; татарский язык и	кандидат филологических наук;	Казанский федеральный университет / Институт филологии и межкультурной коммуникации / отделение татарской филологии и межкультурной	11 / 11	штат	1) С 23 августа по 10 сентября 2010 г. прошла курс «American-English for Teachers in the Republic of Tatarstan» (90 ч.) в г. Казани, в	1. Шаяхметова Л.Х. Татарская лингвокультурология: концепт “Ут” и его отражение в лирике Р.Миннуллина (монография) / Казань, Вестфалика. – 2010. – 166 с. 2. Шаяхметова Л.Х. Репрезентация концепта «way» в художественной картине мира Ю. Уэлти (на примере ее произведения «Awarnpath» («Хоженой тропой») // Вестник Челябинского государственного педагогического университета,	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					литература и английский язык.		коммуникации им.Г.Тукая / кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации; доцент.		ТГГПУ, организованный Ericson Education.	2012, № 12. – С. 219-226. 3. Шаяхметова Л.Х. Технология драматизации как средство обучения иностранным языкам (на примере внедрения спецкурса на отделении искусств) // Вестник Челябинского государственного педагогического университета, 2013, № 1. – С. 219-226.	
--	--	--	--	--	-------------------------------	--	--	--	--	---	--

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

										дный Кембридж ский экзамен ТКТ, получен сертификат 3-го уровня.		
8.	Аюпова Роза Алляметд иновна, профессо р	Лингвистичес кая типология	28	44	Чува шский госпе дунив ерсит ет, факул ьтет иност р. яз.спе циаль ность: англ. и немец языки	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно- историческое, сопоставительн ое и типологическое язызнание	Казанский федеральны й университет, профессор каф. Германской филол.	13 /13	штатны й	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельс тво о повышквал иф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов деятельнос ти» КФУ, 2011, Удостовер ение о пов. квал. №3375	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд- во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261- 6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

										Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.		
9.	Аюпова Роза Алляметдиновна, профессор	Основы организации научно-исследовательской работы	28	44	Чувашский госпединиверситет, факультет иностр. яз. специальность: англ. и немец. языки	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание	Казанский федеральный университет, профессор каф. Германской филол.	13 /13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельство о повышении квалиф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образовательности» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
10.	Коноплев а Наталья Вячеслав овна, доцент	Банки данных и лексикография	28	44	Казанский государственный	Кандидат филологических наук; 10.02.20 – сравнительно-	КФУ, доцент каф.иностраных языков и межкультур	11 / 11	штатный	С сентября по май 2012 года проходила обучение	1. Phraseological units with the component “fire” in English, Russian, Spanish and Tatar Фразеология в многоязычном обществе=Phraseology in Multilingual	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					педагогический институт, иностранный язык	историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	ной коммуникации			по методике преподавания английского языка в рамках программы «Englishlanguagefellowprofession development», организованной правительством США (TheUSdepartmentofstate, OfficeofEnglishlanguageprograms) совместно с ИФИ КФУ, получен сертификат.	ngualSociety: сборник статей международной фразеологической конференции «Europhras» в двух томах, Том 1; 19-22 августа 2013 г. – С. 149-155 2. Фразеологические единицы с компонентом «fire» в английском языке и их соответствия в русском, татарском и испанском языках, статья в издании, рекоменд. ВАК Вестник ТГГПУ. Серия «Филология и культура». Philologyandculture. - №1 (31), 2013. - С.67-70 3. Лингвокультурологическая характеристика фразеологических единиц с компонентом «огонь» английского, русского, испанского и татарского языков, статья в издании, рекоменд. ВАК Вестник Челябинского государственного университета. - №2. - 2013. - С.164-173.	
11.	Аюпова Роза Алляметдиновна, профессор	Современная англоязычная лексикография	18	90	Чувашский госпединиверситет, факультет	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно-историческое, сопоставительное и	Казанский федеральный университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельство о повышковал	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					иностр. яз. специальность: англ. и немец . языки	типологическое языкоzнание				иф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов деятельнос ти» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert &Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
12.	Аюпова Роза Алляметдиновна, профессор	Корпусная лингвистика английского языка	18	90	Чувашский госпединиверситет, факультет иностр. яз. специальность: англ. и немец	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкоzнание	Казанский федеральный университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельство о повышквалиф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					языки					деятельности» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	(USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адресдоступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
13.	Галиева Альфия Макаримовна, доцент	Когнитивная лингвистика	28	80	Казанский государственный университет, Филология, Филология, преподаватель русского языка и литературы	Кандидат философских наук (09-00-11 — социальная философия); доцент, КТ 086562 от 24.01.2003	Казанский федеральный университет/ Институт филологии и межкультурной коммуникации / отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая / кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и	16/13	штатный	Краткосрочное, «Организация работ по переподготовке .... для преподавателей русского языка как неродного », 2011 г. № 2848	12 статей в РИНЦ	Участие в гранте РГНФ (проект № 12-14-16017 «Межкультурная коммуникация в переводах татарской прозы на русский язык»), 2012-13гг, общая сумма гранта: 600000 +600000 руб.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

14.	Галиева Альфия Макаримовна, доцент	Языковая картина мира: Запад-Восток	28	80	Казанский государственный университет, Филология, Филология, преподаватель русского языка и литературы	Кандидат философских наук (09-00-11 — социальная философия); доцент, КТ 086562 от 24.01.2003	Казанский федеральный университет/ Институт филологии и межкультурной коммуникации / отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая / кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения	16/13	штатный	Краткосрочное, «Организация работ по переподготовке .... для преподавателей русского языка как неродного », 2011 г. № 2848	12 статей в РИНЦ	Участие в гранте РГНФ (проект № 12-14-16017 «Межкультурная коммуникация в переводах татарской прозы на русский язык»), 2012-13гг, общая сумма гранта: 600000 +600000 руб.
15.	Едиханов Искандер Жамилович, доцент	Общее языкознание и история лингвистических учений	30	96	Казанский государственный университет им. В.И.Ульянова-	Кандидат филологических наук по специальностям 10.02.01 – русский язык; 10.02.02 – языки народов РФ (татарский язык)	Кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения Института филологии и межкультур	7/7	штатный	«Фундаментальные и прикладные вопросы исламоведения», КФУ, 72 часа, 12.12.2012 г., Удостоверение о	1) Научно-исследовательская работа студентов-филологов: учебное пособие/ Э.Ф.Нагуманова, И.Ж.Едиханов. - Казань: Казанский университет, 2012. - 64 с. 2)Межкультурная коммуникация: филологический аспект. Словарь-справочник	1) грант РГНФ «Межкультурная коммуникация в переводах татарской прозы на русский язык», №12-14-16017, исполнитель (2012-2013) 2)

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					Ленин а; Фило лог.П репод авател ь по специ ально сти «Фил ологи я», специ ализа ция «Русс кий язык и литер атура, русс кий язык и литер атура в межна циона льном общен ии».	ной коммуникац ии КФУ, доцент			краткосроч ном ПК	[коллектив авторов]. - Казань: Изд-во "Отечество", 2012. - 172 с. 3) Межкультурная коммуникация в переводном тексте (на материале произведения татарского писателя З.Зайнуллина) // Филологические науки. Вопросы теории и практики.- Тамбов: Грамота, 2013. № 11. Ч. 2. С. 93-95 (РИНЦ <a href="http://elibrary.ru/item.asp?id=20683998">http://elibrary.ru/item.asp?id=20683998</a> )	Госзадание Мин обрнауки РФ «Комплексные исследования межкультурных коммуникаций в полиэтническом пространстве», исполнитель (2012-2014)	
16.	Едиханов Искандер Жамилов ич, доцент	Квантитативн ая лингвистика и новые информацион	16	56	Казан ский госуд арстве нный	Кандидат филологических наук по специальностям 10.02.01 –	Кафедра общей лингвистики ,	7/7	штатны й	«Фундамен тальные и прикладны е вопросы исламовед	1) Научно-исследовательская работа студентов-филологов: учебное пособие/ Э.Ф.Нагуманова, И.Ж.Едиханов. - Казань:	1) грант РГНФ «Межкультурна я коммуникация в переводах татарской

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

	ные технологии			университет им. В.И.Ульянова-Ленина; Филолог.Преподаватель по специальности «Филология», специализация «Русский язык и литература, русский язык и литература в межнациональном общен	русский язык; 10.02.02 – языки народов РФ (татарский язык)	урологии и переводоведения Института филологии и межкультурной коммуникации КФУ, доцент			ения», КФУ, 72 часа, 12.12. 2012 г., Удостоверение о краткосрочном ПК	Казанский университет, 2012. - 64 с. 2)Межкультурная коммуникация: филологический аспект. Словарь-справочник [коллектив авторов]. - Казань: Изд-во "Отечество", 2012. - 172 с. 3) Межкультурная коммуникация в переведном тексте (на материале произведения татарского писателя З.Зайнуллина)// Филологические науки. Вопросы теории и практики.- Тамбов: Грамота, 2013. № 11. Ч. 2. С. 93-95 (РИНЦ <a href="http://elibrary.ru/item.asp?id=20683998">http://elibrary.ru/item.asp?id=20683998</a> )	прозы на русский язык», №12-14-16017, исполнитель (2012-2013) 2) Госзадание Минобрнауки РФ «Комплексные исследования межкультурных коммуникаций в полилитическом пространстве», исполнитель (2012-2014)
--	----------------	--	--	--	--	---	--	--	---	---	--

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					ии».							
17.	Аюпова Роза Алляметдиновна, профессор	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	108	198	Чувашский госпединиверситет, факультет иностр. яз. специальность: англ. и немец языки	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание	Казанский федеральный университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельство о повышении квалиф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образовательности» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
18.	Просюко ва Ксения Олеговна ,ассистент	Практикум по последовательному переводу	26	46	Татарский государственный гуманитарн			7/3	совместитель	-	2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Демократизация педагогического образования в Сирии» 2013 - Сборник материалов Международной научно-	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					о- педагогиче ский униве рсите т, лингв ист, препо давате ль англи йског о и арабс кого языков					практической конференции «Современные проблемы дидактики средней и высшей профессиональной школы», «Опыт сирийского виртуального университета в организации дистанционного обучения» 2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Опыт Сирийского Виртуального Университета в организации дистанционных программ повышения квалификации педагогических кадров»	
19.	Просюко ва Ксения Олеговна , ассистент	Практикум по синхронному переводу	36	72	Татар ский госуд арстве нный гуман итарн о- педагогиче ский униве рсите т, лингв ист, препо давате ль англи йског		7/3	совмест итель	-	2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Демократизация педагогического образования в Сирии» 2013 - Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Современные проблемы дидактики средней и высшей профессиональной школы», «Опыт сирийского виртуального университета в организации дистанционного обучения» 2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Опыт Сирийского Виртуального Университета в организации дистанционных программ повышения	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					о и арабс кого язков					квалификации педагогических кадров»		
20.	Аюпова Роза Алляметдиновна, профессор	Научные основы перевода	28	44	Чувашский госпединиверситет, факультет иностр. яз. специальность: англ. и немец. языки	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание	Казанский федеральный университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельство о повышении квалиф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образовательности» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адресдоступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
21.	Аюпова Роза Алляметдиновна,	Лингвоперсонология: англоязычная личность	16	20	Чувашский госпединив	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 –	Казанский федеральный университет,	13 / 13	штатный	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ,	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского,	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

	профессор				урситет, факультет иностр. яз. специальность: англ. и немецкие языки	сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание	профессор каф. Германской филол.			2005г. Свидетельство о повышении квалификации №820; «Интернет технологии и английский язык в научно-образовательной деятельности» КФУ, 2011, Удостоверение о повышении квалификации №3375	русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адресдоступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
22.	Солнышкина Марина Ивановна	Современная англоязычная текстология	16	20	КГПУ , англ. и немецкий языки (с отличием) Г-1 732026	Доктор филологических наук 10.02.20 (сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор	Казанский федеральный университет	30 / 30	штатный	1. Lexicography of Professional Subcode in Russia: State of Affairs and Problems (Chapter Sixteen) // Multi-disciplinary Lexicography: Traditions and Challenges of the XXIst Century / Ed. by O. Karpova, F. Kar-tashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. P. 178-195. 2. Филология в полиэтнической и	ТЕМПУС ПРОСЕТ (2011 - 2014 гг.)	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

										межконфессиональной среде:состояние и перспективы. Сборник научных статей.-Выпуск 3 - Казань:РИИ, 2011.-249с.		
23.	Аюпова Роза Алляметд иновна, профессо р	Литературное редактировани (англоязычной текст)	16	56	Чува шский госпе дунив ерсит ет, факул ьтет иност р. яз.спе циаль ность: англ. и немец . языки	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно- историческое, сопоставительн ое и типологическое языкознание	Казанский федеральны й университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатны й	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельс тво о повышквал иф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов деятельнос ти» КФУ, 2011, Удостовер ение о пов. квал. №3375	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и фразеография английского и русского языков. Казань: Изд- во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261- 6, ISSN186-633). (адресдоступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
24.	Просюко ва Ксения	Переводческа я скоропись	16	56	Татар ский госуд			7/3	совмест итель	-	2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Демократизация	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

	Олеговна , ассистент				арстве нный гуман итарн о-педаг огиче ский униве рсите т, лингв ист, препо давате ль англи йског о и арабс кого языков						педагогического образования в Сирии» 2013 - Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Современные проблемы дидактики средней и высшей профессиональной школы», «Опыт сирийского виртуального университета в организации дистанционного обучения» 2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Опыт Сирийского Виртуального Университета в организации дистанционных программ повышения квалификации педагогических кадров»	
25.	Коноплев а Наталья Вячеслав овна, доцент	Новые тенденции в грамматике (английский язык)	18	18	Казан ский госуд арстве нный педаг огиче ский униве рсите т, Иност ранны й язык	Кандидат филологических наук 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание	Казанский федералжны й университет, доцент каф.иностраных языков и межкультурной коммуникаци и	11 / 11	штатны й	С сентября по май 2012 года проходила обучение по методике преподавания английского языка в рамках программы «Englishlanguagefellowprofession aldevelopm	1. Phraseological units with the component “fire” in English, Russian, Spanish and Tatar. Фразеология в многоязычном обществе = Phraseology in Multilingual Society: сборник статей международной фразеологической конференции «Europhras» в двух томах, Том 1; 19-22 августа 2013 г. – С. 149-155 2. Фразеологические единицы с компонентом «fire» в английском языке и их соответствия в русском, татарском и испанском языках, статья в издании, рекоменд.	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

									ent», организованной правительстvом США (TheUSdepartmentofstate, OfficeofEnglishlanguageprograms) совместно с ИФИ КФУ, получен сертификат .	ВАК Вестник ТГГПУ. Серия «Филология и культура». Philologyandculture. - №1 (31), 2013. - С.67-70 3. Лингвокультурологическая характеристика фразеологических единиц с компонентом «огонь» английского, русского, испанского и татарского языков, статья в издании, рекоменд. ВАК Вестник Челябинского государственного университета. - №2. - 2013. - С.164-173.	
26.	Просюко ва Ксения Олеговна ,ассистен т	Английский язык для специальных целей	16	56	Татар ский госуд арствен ный гуман итарн о-педаг огиче ский униве рсите т, лингв ист, препо давате ль англи		7/3	совмест итель	-	2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Демократизация педагогического образования в Сирии» 2013 - Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Современные проблемы дидактики средней и высшей профессиональной школы», «Опыт сирийского виртуального университета в организации дистанционного обучения» 2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Опыт Сирийского Виртуального Университета в организации дистанционных	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					йског о и арабс кого языко в					программ повышения квалификации педагогических кадров»		
27.	Просюко ва Ксения Олеговна , ассистен т	Современные методы переводческог о анализа	16	56	Татар ский госуд арстве нний гуман итарн о- педаг огиче ский униве рсите т, лингв ист, препо давате ль англи йског о и арабс кого язков		7/3	совмест итель	-	2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Демократизация педагогического образования в Сирии» 2013 - Сборник материалов Международной научно- практической конференции «Современные проблемы дидактики средней и высшей профессиональной школы», «Опыт сирийского виртуального университета в организации дистанционного обучения» 2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Опыт Сирийского Виртуального Университета в организации дистанционных программ повышения квалификации педагогических кадров»		
28.	Аюпова Роза Алляметд иновна, профессо р	Научно- исследователь ская работа	-	282	Чува шский госпе дунив ерситет, факул ьтет	Доктор филологических наук, спец - 10.02.20 – сравнительно- историческое, сопоставительн ое и	Казанский федеральны й университет, профессор каф. Германской филол.	13 / 13	штатны й	«Методика обучения переводу» С.-ПбГУ, 2005г. Свидетельс тво о повышквал	1. Фразеологическое значение в лексикографическом описании и контексте (на материале английского, русского и татарского языков). Монография. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. -147с. 2. Фразеология и	

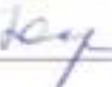
Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					иностр. яз. специальность: англ. и немец . языки	типологическое языкоzнание				иф. №820; «Интернет технологии и английский язык в науч и образов деятельнос ти» КФУ, 2011, Удостоверение о пов. квал. №3375	фразеография английского и русского языков. Казань: Изд-во Казгосун-та, 2008. 277с. 3. Bilingual and multilingual Russian-English phraseological dictionaries. Yearbook of Phraseology. Boston / Berlin (USA / Germany): Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Gottingen, 2013. Volume 4, - P. 65-79, - 210p. (ISBN 978-3-11-022261-6, ISSN186-633). (адрес доступности: <a href="http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml">http://www.degruyter.com/view/j/yop.2013.4.issue-1/issue-files/yop.2013.4.issue-1.xml</a> ) 4. Type of Phraseological Unit Definition Phraseology in Multicultural Society. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. (P. 316-329). – 400p.	
29.	Просюко ва Ксения Олеговна , ассистент	Научно-исследовательский семинар «Общие вопросы перевода переводческой деятельности»	40	104	Татарский государственный гуманитарный -педагогический университет, лингв			7/3	совместитель	-	2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Демократизация педагогического образования в Сирии» 2013 - Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Современные проблемы дидактики средней и высшей профессиональной школы», «Опыт сирийского виртуального университета в организации дистанционного обучения»	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

					ист, преподавате ль английског о и арабс кого язков				2013 – Казанский Педагогический Журнал, «Опыт Сирийского Виртуального Университета в организации дистанционных программ повышения квалификации педагогических кадров»	
--	--	--	--	--	---	--	--	--	---	--

Данные верны,  
Директор ИФМК  (Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая  (А.Ш.Юсупова)

**3.2. Сведения об обеспеченности образовательного процесса оборудованными учебными кабинетами, объектами для проведения практических занятий, объектами физической культуры и спорта (включая открытые спортивные сооружения), специализированными площадками, базами практик по образовательной программе**

№ п/п	Наименование предмета, дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта** (с указанием адреса и номера помещения в соответствии с документами бюро технической инвентаризации)	Перечень основного оборудования и программного обеспечения	Договора о проведении практик (договора с клиническими базами – для соответствующих программ) (реквизиты, сроки действия, наименование организации-практической (клинической) базы)*
1	2	3	4	6
1.	История и методология науки	Лекционная аудитория № 241, Татарстан, 2	Автоматизированный аппаратно-программный комплекс мультимедийного оборудования лекционных аудиторий	
2.	Педагогика и психология высшей школы	Аудитория № 105, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
3.	Семиотика	Лекционная аудитория № 241, Татарстан, 2	Автоматизированный аппаратно-программный комплекс мультимедийного оборудования лекционных аудиторий	
4	Методы лингвистического анализа	Аудитория № 105, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
5	Социальная стратификация языка	Аудитория 114, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
6	Методика преподавания перевода	Аудитория 114, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
7	Современные технологии в переводе	Лингафонный кабинет, № 103, Татарстан, 2	Универсальный аудио-программный комплекс SanakoStudy 1200	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

			Компьютер – 16 Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
8	Лингвистическая типология	Лекционная аудитория № 123, Татарстан, 2	Проектор – 1	
9	Основы организации научно-исследовательской работы	Лекционная аудитория № 123, Татарстан, 2	Проектор – 1	
10	Банки данных и лексикография	Компьютерный класс № 109, Татарстан, 2	Компьютер – 16 Проектор – 1	
11	Современная англоязычная лексикография	Компьютерный класс № 109, Татарстан, 2	Компьютер – 16 Проектор – 1	
12	Корпусная лингвистика английского языка	Компьютерный класс № 109, Татарстан, 2	Компьютер – 16 Проектор – 1	
13	Когнитивная лингвистика	Лингафонный кабинет, № 103, Татарстан, 2	Универсальный аудио-программный комплекс SanakoStudy 1200 Компьютер – 16 Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
14	Языковая картина мира: Запад-Восток	Аудитория 114, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
15	Общее языкознание и история лингвистических учений	Аудитория № 265, Татарстан, 2	Ноутбук - 1	
16	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	Аудитория № 265, Татарстан, 2	Ноутбук - 1	
17	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	Лингафонный кабинет, № 103, Татарстан, 2	Универсальный аудио-программный комплекс SanakoStudy 1200 Компьютер – 16 Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
18	Практикум по последовательному переводу	Лингафонный кабинет, № 103, Татарстан, 2	Универсальный аудио-программный комплекс SanakoStudy 1200 Компьютер – 16 Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
19	Практикум по синхронному переводу	Лингафонный кабинет, № 103, Татарстан, 2	Универсальный аудио-программный	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

			комплекс SanakoStudy 1200 Компьютер – 16 Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
20	Научные основы перевода	Аудитория № 265, Татарстан, 2	Ноутбук	
21	Лингвоперсонология: англоязычная личность	Аудитория № 201, Татарстан, 2	Ноутбук	
22	Современная англоязычная текстология	Лекционная аудитория № 123, Татарстан, 2	Проектор – 1	
23	Литературное редактирование (англоязычной текст)	Аудитория 114, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
24	Переводческая скоропись	Аудитория № 269, Татарстан, 2	Ноутбук - 1	
25	Новые тенденции в грамматике (английский язык)	Лекционная аудитория № 123, Татарстан, 2	Проектор – 1	
26	Английский язык для специальных целей	Аудитория № 269, Татарстан, 2	Ноутбук - 1	
27	Современные методы переводческого анализа	Компьютерный класс № 109, Татарстан, 2	Компьютер – 16 Проектор – 1	
28	Научно-исследовательская работа	Аудитория № 105, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	
29	Научно-исследовательский семинар «Общие вопросы перевода переводческой деятельности»	Аудитория № 105, Татарстан, 2	Проектор – 1 Интерактивная доска – 1	

Данные верны,  
Директор ИФМК Р.Замалетдинов (Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая А.Ш.Юсупова (А.Ш.Юсупова)

)

### 3.3 Сведения об учебно-методическом обеспечении образовательной программы

#### 3.3.1. Сведения об электронной библиотеке

Наименование показателя	№ строки	Значение сведений
1	2	3
Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1	Электронная библиотечная система «Издательство «Лань» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a> Электронная библиотечная система «Библиороссика» <a href="http://www.bibliorossica.com">http://www.bibliorossica.com</a> Электронно-библиотечная система Znarium.com: <a href="http://www.znarium.com">http://www.znarium.com</a>
Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	2	ЭБС «Издательство «Лань»: Правообладатель: Изд-во «Лань», Санкт-Петербург Договор № 0.1.1.59-08/499/14 от 25.09.2014, срок действия договора: 25.09.2014 – 24.09.2015 ЭБС «Библиороссика»: ООО «Библиороссика», Санкт-Петербург Договор № 0.1.1.59-08/494/14 от 24.09.2014, срок действия 24.09.2014 – 23.09.2015 ЭБС Znarium.com: Правообладатель «Научно-издательский центр ИНФРА-М» Договор № 0.1.1.59-08/495/14 от 24.09.2014, срок действия договора: 24.09.2014 – 23.09.2015
Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базе данных материалов электронно-библиотечной системы	3	ЭБС «Библиороссика»: свидетельство о установленного образца (Свидетельство №2013621399 от 5 ноября 2013 года) ЭБС Znarium.com: Имеется свидетельство установленного образца (Свидетельство №2010620724 от 25 ноября 2010 года)
Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	4	ЭБС «Библиороссика»: Имеется свидетельство установленного образца (Свидетельство Эл№ФС77-54635 от 1 июля 2013 года) ЭБС Znarium.com: Имеется свидетельство установленного образца (Свидетельство Эл. № ФС77-49601 от 02 мая 2012 года)

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	5	Соответствует требованию
Количество пользователей (ключей доступа)	6	Для 40 000 пользователей ЭБС «Лань» - без ограничений ЭБС «Библиороссика» - без ограничений

\* - для стандартов ФГОС - за период реализации ООП



### 3.3.2 Сведения о печатных и электронных образовательных и информационных ресурсах по образовательной программе

№ п/ п	Наименование предмета, дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом	Количес- тво обучаю- щихся, изучающ- их дисципл- ину (модуль)	Список основной и дополнительной литературы, указанный в рабочих программах дисциплин (модулей), в том числе из ЭБС (оформленный в соответствии с требованиями ГОСТ на составление библиографического описания печатного издания и электронного ресурса)	Количество экземпляров (для печатных ресурсов)
1	2	3	4	5
1	История и методология науки	11	<p>История и философия науки : учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным и естественно-научным направлениям и специальностям / [Алексеев Б. Т., Антонова О. А., Бавра Н. В. и др.] ; под общ.ред. А. С. Мамзина и Е. Ю. Сиверцева .— 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2013 .— 360 с.</p> <p>Бельская Е. Ю.История и философия науки (Философия науки): Учебное пособие / Е.Ю.Бельская, Н.П.Волкова и др.; Под ред. Ю.В.Крянева, Л.Е.Моториной - 2 изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011. - 416 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=254523">http://znanium.com/bookread.php?book=254523</a></p> <p>Теория и история культуры : учеб.-метод. пособие [для студентов, обучающихся по спец. "История"] / М. Г. Юнусова ; Федер. агентство по образованию, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Казан. гос. ун-т", Ист. фак. — Казань : [Казан.гос. ун-т], 2009 .— 68 с.</p> <p>История языкознания : учебное пособие для студентов вузов, реализующих лингвистические и филологические образовательные программы / Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский ; под ред. С. Ф. Гончаренко .— 6-е изд., стер. — Москва : Академия, 2010 .— 670 с.</p> <p>Дополнительная литература: Современные проблемы науки о языке : учеб. пособие для студ.вузов / Н. Ф. Алефиренко .— М. : Флинта;Наука, 2005 .— 416 с.</p>	5

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

			Хроленко, А. Т. История филологии [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. Т. Хроленко. — М. : Флинта, 2013. — 136 с. - ISBN 978-5-9765-1463-8 <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=458098">http://znanium.com/bookread.php?book=458098</a>	ЭБС «Знаниум»
2	Педагогика и психология высшей школы		<p>Шарипов, Ф. В. Педагогика и психология высшей школы [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Ф. В. Шарипов. – М. : Логос, 2012. – 448 с. – (Новая университетская библиотека). - ISBN 978-5-98704-587-9 <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=469411">http://znanium.com/bookread.php?book=469411</a></p> <p>Психология и педагогика: Учебник / А.И. Кравченко. - М.: ИНФРА-М, 2013. - 400 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-16-003038-8 <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=394126">http://znanium.com/bookread.php?book=394126</a></p> <p>Психология и педагогика: Учебное пособие / О.В. Пастюк. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 160 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=371396">http://znanium.com/bookread.php?book=371396</a></p> <p>Дополнительная литература: Педагогика и психология - <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=248">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=248</a> Приволжский центр повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования, 2012 год, авторы: Шарифзянова Кадрия Шяукатовна, старший преподаватель ПЦПКиППРО, кандидат педагогических наук; Штретер Юлия Николаевна, доцент ПЦПКиППРО, кандидат педагогических наук</p> <p>Общая психология / Л. А. Першина . — М. : Акад. Проект, 2004 . — 446, [1] с. : ил. ; 21 . — (Учебное пособие для вузов) (Gaudamus)</p>	<p>ЭБС «Знаниум»</p> <p>ЭБС «Знаниум»</p> <p>ЭБС «Знаниум»</p> <p>ЭОР</p> <p>1</p>
3	Семиотика	11	<p>Гринев-Гриневич, С. В. Основы семиотики : учеб.пособие / С. В. Гринев-Гриневич, Э. А. Сорокина. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. — 256 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=455045">http://znanium.com/bookread.php?book=455045</a></p> <p>Токарев, Г. В. Введение в семиотику [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Г. В. Токарев. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 160 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=466375">http://znanium.com/bookread.php?book=466375</a></p> <p>Буянова, Л. Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность [Электронный ресурс] : монография / Л. Ю. Буянова. -2-е изд., стереотип. – М. : Флинта, 2011. - 389 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405928">http://znanium.com/bookread.php?book=405928</a></p>	<p>ЭБС «Знаниум»</p> <p>ЭБС «Знаниум»</p> <p>ЭБС «Знаниум»</p>

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

			Дополнительная литература: Иванов, В.В. Избранные труды по семиотике и истории культуры / Вяч. Вс. Иванов ;Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Ин-т теории и истории мировой культуры .— М. : Языки славянской культуры , 2004 .— (Язык. Семиотика. Культура).	2
			Мечковская, Н.Б..Семиотика : Язык. Природа. Культура : курс лекций : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по спец. 022600 - Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур, 022900 - Пер. и переводоведение, 023000 - Теория и практика межкультур. коммуникации и 021700 - Филология / Н.Б. Мечковская .— Москва : Академия, 2004 .— 428 с.	2
4	Методы лингвистического анализа	11	Методы лингвистического анализа: [Электронный ресурс] : Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=320758">http://znanium.com/bookread.php?book=320758</a>	ЭБС «Знаниум»
			Чернявская, В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса : учеб.пособие / В. Е. Чернявская. — М. : Флинта : Наука, 2013. — 208 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=457232">http://znanium.com/bookread.php?book=457232</a>	ЭБС «Знаниум»
			Чернова, О. Е. Текст и Дискурс [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / О. Е. Чернова. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 120 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=466439">http://znanium.com/bookread.php?book=466439</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Васильев, С.К. . Лингвистический и культурологический анализ текста оригинала для перевода : автореферат дис. . канд. филол. наук : 10.02.20 / С. К. Васильев ; науч. рук. А. Л. Семенов ; Московский государственный институт международных отношений .— М., 2010 .— 22 с.	1
			Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие / З. И. Комарова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. агентство по образованию, Урал. федер. ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина [и др.] .— Екатеринбург : [Изд-во Уральского федерального университета им. первого Президента России Б. Н. Ельцина], 2012 .— 817 с.	1

5	Социальная стратификация языка	11	Абрамова, И. Е. Овладение произносительной нормой иностранного языка вне естественной языковой среды [Электронный ресурс] : монография / И. Е. Абрамова. . М. : ФЛИНТА, 2012. . 222 с. - <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=454781">http://znanium.com/bookread.php?book=454781</a>	ЭБС «Знаниум»
			Психология гендерных различий: Учебное пособие / Н.П. Фетискин. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 256 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=429928">http://znanium.com/bookread.php?book=429928</a>	ЭБС «Знаниум»
			Рудяков, А. Н. Язык, или Почему люди говорят : опыт функционального определения естественного языка [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. Н. Рудяков. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 160 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=456673">http://znanium.com/bookread.php?book=456673</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Социальная стратификация языка: <i>languageinsociety</i> - <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=895">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=895</a> Институт международных отношений, истории и востоковедения, отделение переведоведения и всемирного культурного наследия, кафедра европейских языков и культур, 2014 год, автор: Ольга Геннадьевна Палутина	ЭОР
			Социальная структура / М.Н. Руткевич; Институт социально-политических исследований. - М.: Альфа-М, 2004. - 272 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=84076">http://znanium.com/bookread.php?book=84076</a>	ЭБС «Знаниум»
6	Методика преподавания перевода	11	Новгородцева, И. В. Педагогика с методикой преподавания специальных дисциплин [Электронный ресурс] : учеб.пособие модульного типа / сост. И.В. Новгородцева. – 2-е изд., стереотип. – М. : ФЛИНТА, 2011. – 378 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=454525">http://znanium.com/bookread.php?book=454525</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс]: учеб.пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. – 2-е изд., стер. – М., 2012. – 128 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=454812">http://znanium.com/bookread.php?book=454812</a>	ЭБС «Знаниум»

			Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ.ред. В. А. Митягиной. – 2-е изд., стер. – М. :ФЛИНТА, 2013. – 304 chttp://znanium.com/bookread.php?book=462958	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 chttp://znanium.com/bookread.php?book=203065	ЭБС «Знаниум»
			Техника перевода с английского языка на русский : Учеб.-метод. пособие / М.Г. Фомина ; Казан. гос. технол. ун-т. — Казань : [Изд-во Казан.гос. технол. ун-та], 2003 . — 106c.	1
7	Современные технологии в переводе	11	Нелюбин, Л.Л.Толковыйпереводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин .— 6-е изд. — М. : Флинта : Наука, 2009 .— 320 с.	4
			Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0788-3, 1000 экз. http://znanium.com/bookread.php?book=203065	ЭБС «Знаниум»
			Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ.ред. В. А. Митягиной. – 2-е изд., стер. – М. :ФЛИНТА, 2013. – 304 с. - ISBN 978-5-9765-1441-6http://znanium.com/bookread.php?book=462958	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Семенов А. Л.Современные информационные технологии и перевод : учеб. пособие для студ. вузов / А. Л. Семенов .— М. : Академия, 2008 .— 224 с.	11
			Латышев, Л.К. Технология перевода : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" / Л. К. Латышев .— 4-е изд., стер. — Москва : Академия, 2008 .— 316, [1] с.	11

8	Лингвистическая типология	11	Алефиренко, Н. Ф. Теория языка: вводный курс : учеб. пособие для студ. вузов / Н. Ф. Алефиренко. — 4-е изд., стер. — М. : Академия, 2010. — 384 с. Теория языка. Вводный курс: Учебное пособие / А. А. Горбачевский. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с.	11	
			Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 (Флинта), ISBN 978-5-02-034905-6 (Наука). <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=455444">http://znanium.com/bookread.php?book=455444</a>	ЭБС «Знаниум»	
			Камчатнов, А. М. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 10-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 232 с. - ISBN 978-5-89349-149-4 (Флинта), ISBN 978-5-02-011720-4 (Наука). <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405795">http://znanium.com/bookread.php?book=405795</a>	ЭБС «Знаниум»	
			Дополнительная литература: Ван Личжундоц.Становление и развитие сравнительно-исторической лингвистики / Ван Личжун // Актуальные проблемы современной науки. — 2004 .— N 4 .— С. 65-66.	1	
9	Основы организации научно-исследовательской работы	11	Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] :Учеб.пособие для пед. вузов / В. Д. Аракин ; под ред. М. Д. Резвецовой. - 4-е изд. - М. : ФИЗМАТЛИТ, 2010. - 232 с. - ISBN 978-5-9221-0904-8. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=437395">http://znanium.com/bookread.php?book=437395</a>	ЭБС «Знаниум»	
			Усманов Б.М., Ермолаев О.П. Научно-исследовательская работа студентов: Методические указания по выполнению курсовых и дипломных работ. – Казань: Отечество, 2014. – 64 с. <a href="http://libweb.ksu.ru/ebooks/publicat/0-773657.pdf">http://libweb.ksu.ru/ebooks/publicat/0-773657.pdf</a>	ЭР ЭБ НБ КФУ	
			Усманова Л.А., Саттарова М.Р. Научно-исследовательская работа студентов: Методические рекомендации по написанию, оформлению и защите курсовых и выпускных квалификационных работ. – Казань, 2009. – 65 с.	11	
			Методические указания по оформлению курсовых и дипломных работ / Казан. гос. ун-т ; [сост. к.б.н. Л. В. Мельников]. — Казань : Изд-во Казанского государственного университета, 2009 .— 35, [1] с.	11	

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

			<p>Дополнительная литература:</p> <p>Фокеев, В. А. Снова о защите диссертации / В. А. Фокеев // Мир библиографии. — 2004 .— N 6 .— С. 38 .</p>	1
			<p>Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров): Учебное пособие / В.В. Кукушкина. - М.: ИНФРА-М, 2011. - 265 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-16-004167-4, 1000 экз</p> <p><a href="http://znanium.com/bookread.php?book=207592">http://znanium.com/bookread.php?book=207592</a></p>	ЭБС «Знаниум»
10	Банки данных и лексикография	11	<p>Голицына И. Н. Мировые информационные ресурсы: учебно-методическое пособие // И.Н. Голицына. Казанский (Приволжский) федеральный университет: Институт вычислительной математики и информационных технологий, Кафедра прикладной информатики, 2014. - 40 с. <a href="http://libweb.ksu.ru/ebooks/09-IVMIT/09_151_A5-000547.pdf">http://libweb.ksu.ru/ebooks/09-IVMIT/09_151_A5-000547.pdf</a></p> <p>Алефиренко, НиколайФедорович. Теория языка: вводный курс : учеб. пособие для студ, вузов / Н. Ф. Алефиренко .— 4-е изд., стер. — М. : Академия, 2010 .— 384 с.</p> <p>Английская лексикография : учебно-методическое пособие для студентов русской и зарубежной филологии / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств ; [авт.-сост. - проф. Е. Ф. Арсентьева] .— Казань : Казанский университет, 2013 .— 27, [1] с. ; 21 .— Библиогр.: с. 26-27 .— ISBN 978-5-94113-430-4 ((в обл.)), 100.</p> <p>Дополнительная литература:</p> <p>Минаева, Л.В. Лексикология и лексикография английского языка [Текст] = Englishlexicologyandlexicography : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям 620100 "Лингвистика и межкультурная коммуникация" и 520500 "Лингвистика" / Л. В. Минаева .— М. : Ступени, 2003 .— 222, [1] с.</p> <p>Малыхина М.П. Базы данных: основы, проектирование, использование : учебное пособие / М. П. Малыхина .— Санкт-Петербург : БХВ-Петербург, 2004 .— 512 с. : ил. ; 24 .— (Учебное пособие). — На 4-й с. обл. авт.: Малыхина М.П., к.т.н., доц. — Библиогр.: с. 491-493 .— Предм. указ.: с. 495-499 .— ISBN 5-94157-310-3, 4000.</p>	ЭР ЭБ НБ КФУ
				11
				11
				3
				5

11	Современная англоязычная лексикография	11	<p>Арнольд. И. В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс] : учеб.пособие / И. В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1041-8 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037352-5 (Наука).  <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=454582">http://znanium.com/bookread.php?book=454582</a></p> <p>Английская лексикография : учебно-методическое пособие для студентов русской и зарубежной филологии / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств ; [авт.-сост. - проф. Е. Ф. Арсентьева] .— Казань : Казанский университет, 2013 .— 27, [1] с. ; 21 .— Библиогр.: с. 26-27 .— ISBN 978-5-94113-430-4 ((в обл.)), 100.</p> <p>Лексикология английского языка: Практикум / В.В. Катермина. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 120 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0844-6, 1000 экз.<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=217309">http://znanium.com/bookread.php?book=217309</a></p> <p>Дополнительная литература:          Nielsen, Sandro. TheRelevanceofLexicographicFunctions / S. Nielsen // Сопоставительная филология и полилингвизм : материалы Международной научной конференции (Казань, 29 сентября - 1 октября 2010 года) / [науч. ред.: А. А. Аминова, д.филол.н., проф., Н. Н. Фаттахова, д.филол.н., проф.] .— Казань, 2010] .— С. 132-135. Арнольд. И. В.</p> <p>Габдуллин, Салават Самигуллович. Современные принципы лексикографии : учебное пособие / С. С. Габдуллин ; Федер. агентство по образованию, Башк. гос. ун-т .— Уфа : РИЦ БашГУ, 2009 .— 75 с. ; 21 .— Текст: рус., нем. — Библиогр.: с. 52-68 .— ISBN 978-5-7477-2217-0, 50.</p>	ЭБС «Знаниум»
12	Корпусная лингвистика английского языка	11	<p>Грудева, Е. В. Корпусная лингвистика [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Е. В. Грудева. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2012. – 165 с. - ISBN 978-5-9765-1497-3  <a href="http://www.znanium.com/bookread.php?book=455049">http://www.znanium.com/bookread.php?book=455049</a></p> <p>Современные проблемы в лингвистике -  <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a></p> <p>Институт международных отношений, истории и востоковедения, отделение переводоведения и всемирного культурного наследия, кафедра европейских языков и культур, 2014 год, авторы: Палутина Ольга Геннадьевна, доцент кафедры европейских языков и культур ИМОИиВ КФУ, кандидат филологических наук; Акимова Ольга</p>	ЭБС «Знаниум»
				ЭОР

			Валерьевна, доцент кафедры европейских языков и культур ИМОИиВ КФУ, кандидат филологических наук	
			Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Л. Ю. Щипицина. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <a href="http://www.znanium.com/bookread.php?book=462989">http://www.znanium.com/bookread.php?book=462989</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Колпакова, Г. В.Проблемы количественного и качественного анализа в корпусной лингвистике / Г. В. Колпакова // Системный анализ и семиотическое моделирование : материалы 1-й всерос. науч. конф. с междунар. участием (SASM-2011), Казань, 24-28 февр. 2011 г. / [науч. ред. Ю. С. Попков, Д. Ш. Сулейманов] .— Казань, 2011.— С. 172-184.	1
			Захаров, В.П .Корпусная лингвистика : для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров и магистров 035700 "Лингвистика" / В.П. Захаров, С.Ю. Богданова ; М-во образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО "С.-Петербург. гос. ун-т" .— 2-е изд., перераб. и доп .— Санкт-Петербург : [Филологический факультет СПбГУ], 2013 .— 144, [3] с	1
13	Когнитивная лингвистика	11	Салмина, Л.М..Язык и познание : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 - "Филология" / Л. М. Салмина ; Казан. гос. ун-т .— Казань : Казанский государственный университет, 2009 .— 87 с.	11
			Песина, С. А. Слово в когнитивном аспекте [Электронный ресурс] : монография / С. А. Песина. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 344 с. - ISBN 978-5-9765-1116-3 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037671-7 (Наука). <a href="http://www.znanium.com/bookread.php?book=455597">http://www.znanium.com/bookread.php?book=455597</a>	ЭБС «Знаниум»
			Введение в когнитивную лингвистике - <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1432">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1432</a> Институт международных отношений, истории и востоковедения, отделение международных отношений, кафедра романо-германских языков и международной коммуникации, 2014 год, автор: Мотыгуллина Зухра Айвазовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и международной коммуникации ИМОИиВ КФУ	ЭОР

			<p>Дополнительная литература</p> <p>Сопоставительное изучение языков: когнитивно-дискурсивное исследование / [А.Г. Садыкова, Г.Х. Алеева, Н.З. Баширова и др. ; науч. ред. д.филол.н., проф. А.Г. Садыкова] ; Казан. (Приволж.) федер. ун-т .— Казань : Казанский университет, 2011 .— 528 с. : ил. ; 22 .— Авт. указаны на обороте тит. л. — Библиогр. в конце гл.</p> <p>Croft, William. Cognitive linguistics / William Croft and D. Alan Cruse .— [5th ed.] .— [Cambridge] : Cambridge University Press, [2009] .— XV, 356 с. : ил. ; 23 .— (Cambridge textbooks in linguistics) .— Библиогр.: с. 330-343 .— Инд.: с. 344-356 .— ISBN 978-0-521-66770-8 (paperback).</p>	1
14	Языковая картина мира: Запад-Восток	11	<p>Салмина, Л.М. Язык и познание : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 - "Филология" / Л. М. Салмина ; Казан. гос. ун-т .— Казань : Казанский государственный университет, 2009 .— 87 с.</p> <p>Садыкова, А.Г.. Новые исследования в зарубежной лингвистике: основы порождающей грамматики: учеб. пособие для студ.фак-ов ин.яз., аспирантов / А. Г. Садыкова. Казань: Казан.пед.ун-т, 2009.</p> <p>Основы изучения языкового менталитета: Учебное пособие / Т.Б. Радбиль. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 328 с.// <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=205887">http://znanium.com/bookread.php?book=205887</a></p> <p>Дополнительная литература:</p> <p>Ашрапова, А.Х. Националь-языковая картина мира и исследовательские подходы ее изучения в системе картины мира / А.Х. Ашрапова // Языковые уровни и их анализ (на материале языков разных систем) - 2007 : [ежегодник] / М-во образования и науки Рос. Федерации, Татар. гос. гуманитар.-пед. ун-т, Рос. ком. тюркологов ; [редкол.: Хакимзянов Ф.С. (отв. ред.), Замалетдинов Л.Ш., Ханнанова Р.С.] .— Казань, 2008 .— С.112-116.</p>	11
				11
				ЭБС «Знаниум»
				1

			Освоение языковой картины мира в процессе преподавания языка / Н.К. Кажекенова // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы : междунар. науч. конф., посвящ. 200-летию Казан. ун-та (Казань, 4-6 окт. 2004 г.) : труды и материалы / [Казан. гос. ун-т им. В. И. Ульянова-Ленина; под общ. ред. К. Р. Галиуллина] .— Казань, 2004 .— С. 220-221.	1
15	Общее языкознание и история лингвистических учений	11	<p>История языкознания в текстах и лицах: Учебное пособие / Н.Н. Лыкова. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 192 с.  <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=24175256">http://znanium.com/bookread.php?book=24175256</a></p> <p>Язык в зеркале художественного текста. (Метаязыковая рефлексия в произведениях русской прозы): Монография / М.Р. Шумарина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 328 с.  <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=320750">http://znanium.com/bookread.php?book=320750</a></p> <p>Человек как субъект и объект восприятия: фрагменты языкового образа человека [Электронный ресурс] : монография / под ред. Н. Д. Федяевой. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 136 с.  <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=409661">http://znanium.com/bookread.php?book=409661</a></p> <p>Дополнительная литература:  Зубов, Александр Васильевич.  Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие для студ.лингв.фак-ов вузов / А. В. Зубов, И. И. Зубова .— М. : Академия, 2004 .— 208 с. — Библиогр.:с.192-204 .— ISBN 5-7695-1531-7</p> <p>Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.- 509 с.</p>	<p>ЭБС  «Знаниум»</p> <p>ЭБС  «Знаниум»</p> <p>ЭБС  «Знаниум»</p> <p>9</p> <p>4</p>
16	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	11	<p>Буянова, Л. Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность [Электронный ресурс] : монография / Л. Ю. Буянова. -2-е изд., стереотип. – М. : Флинта, 2011. - 389 с. - <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405928">http://znanium.com/bookread.php?book=405928</a></p> <p>Попова, Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики») [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Попова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА , 2011. - 198 с.  <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=409978">http://znanium.com/bookread.php?book=409978</a></p>	<p>ЭБС  «Знаниум»</p> <p>ЭБС  «Знаниум»</p>

			Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Дополнительная литература: Гайнутдинова Д. З Основы языкоznания. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1138">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1138</a>	ЭОР
17	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	11	Попова, Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики») [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Попова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 198 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=409978">http://znanium.com/bookread.php?book=409978</a>	ЭБС «Знаниум»
			Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Сбитнева, А. А. Литературное редактирование: история, теория, практика [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. А. Сбитнева. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-0768-5 (Флинта), ISBN 978-5-02-034587-4 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=409737">http://znanium.com/go.php?id=409737</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Зубов А. В. , Зубова И. И. Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.	9
			Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.	4
18	Практикум по последовательному переводу	11	Аликина, Е.В. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода. Москва Восточная книга 2010 <a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4122">http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4122</a>	ЭБС «Библиороссика»
			Аликина Е.В., Хромов С.С. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие. Москва, 2010. <a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query= =6563&amp;ln=ru">http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query= =6563&amp;ln=ru</a>	ЭБС «Библиороссика»
			Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Дополнительная литература: Зубов А. В. , Зубова И. И. Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.	9
			Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.	4

19	Практикум по синхронному переводу	11	Аликина, Е.В. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода. Москва Восточная книга 2010 <a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4122">http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4122</a>	ЭБС «Библиороссика»
			Аликина Е.В., Хромов С.С. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие. Москва, 2010. <a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=%E6563&amp;ln=ru">http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=%E6563&amp;ln=ru</a>	ЭБС «Библиороссика»
			Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Дополнительная литература: Зубов А. В. , Зубова И. И. Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.	9
			Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.	4
20	Научные основы перевода	11	Зиятдинова Ю.Н. Теория перевода: Тексты лекций. Казань: КГТУ, 2009. - 118 с.	2
			КемарскаяИ.Н.Телевизионный редактор: [учебное пособие для студентов вузов], 2009 - 188с. <a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=5979">http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=5979</a>	ЭБС «Библиороссика»
			Сбитнева, А. А. Литературное редактирование: история, теория, практика [Электронный ресурс] :учеб.пособие / А. А. Сбитнева. - М. :Флинта : Наука, 2009. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-0768-5 (Флинта), ISBN 978-5-02-034587-4 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=409737">http://znanium.com/go.php?id=409737</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Зубов А. В. , Зубова И. И. Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.	9
			Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.	4
21	Лингвоперсонология: англоязычная личность	11	КемарскаяИ.Н.Телевизионный редактор: [учебное пособие для студентов вузов], 2009.-188с. <a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=5979">http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=5979</a>	ЭБС «Библиороссика»
			Сбитнева, А. А. Литературное редактирование: история, теория, практика [Электронный ресурс] :учеб.пособие / А. А. Сбитнева. - М. :Флинта : Наука, 2009. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-0768-5 (Флинта), ISBN	ЭБС «Знаниум»

			978-5-02-034587-4 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=409737">http://znanium.com/go.php?id=409737</a>	
			Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Дополнительная литература: Зубов А. В. , Зубова И. И.Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.	9
			Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.	4
22	Современная англоязычная текстология	11	Зубов А. В. , Зубова И. И.Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.	9
			Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.: 60x88 1/16. (обложка) <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=203065">http://znanium.com/bookread.php?book=203065</a>	ЭБС «Знаниум»
			Сбитнева, А. А. Литературное редактирование: история, теория, практика [Электронный ресурс] :учеб.пособие / А. А. Сбитнева. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-0768-5 (Флинта), ISBN 978-5-02-034587-4 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=409737">http://znanium.com/go.php?id=409737</a>	ЭБС «Знаниум»
			Дополнительная литература: Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a>	ЭОР
			Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.	4
23	Литературное редактирование (англоязычной текст)	11	Сбитнева, А. А. Литературное редактирование: история, теория, практика [Электронный ресурс] :учеб.пособие / А. А. Сбитнева. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-0768-5 (Флинта), ISBN 978-5-02-034587-4 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=409737">http://znanium.com/go.php?id=409737</a>	ЭБС «Знаниум»
			Нормы русского литературного языка: Учебное пособие по культуре речи / Л.А. Константинова, Л.В. Ефремова, Н.Н. Захарова; Под ред. Л.А. Константиновой - М.: Флинта: Наука, 2010. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=217298">http://znanium.com/bookread.php?book=217298</a>	ЭБС «Знаниум»
			КемарскаяИ.Н.Телевизионный редактор: [учебное пособие для студентов вузов], 2009 -188с	5

			<p>Розенталь Д.Э.Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию, 2009.<a href="http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=5979">http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=5979</a></p> <p>Дополнительная литература: Акимова О. В. Палутина О. Г. Современные проблемы в лингвистике. Казань, 2014. <a href="http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518">http://tulpar.kfu.ru/enrol/index.php?id=1518</a></p> <p>Зубов А. В. , Зубова И. И.Информационные технологии в лингвистике: учеб.пособие для студентов вузов. М. Academia. 2004.</p> <p>Хроленко, А. Т. Теория языка: учеб.пособие: для студентов вузов филол. и гуманитар. профилей.-М. : ФЛИНТА, 2004.</p>	ЭБС «Библиороссика»
24	Переводческая скоропись	11	<p>Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода [Электронный ресурс] : Монография / Т. А. Волкова. - Флинта : Наука, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1099-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-037659-5 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=405979">http://znanium.com/go.php?id=405979</a></p> <p>Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь. – М.: изд. Эксмо , 2013.-1328 с.</p> <p>Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0788-3, 1000 экз.<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=203065">http://znanium.com/bookread.php?book=203065</a></p> <p>Дополнительная литература: Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с.<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a></p>	ЭБС «Знаниум»
25	Новые тенденции в лексикологии и стилистике (английский язык)	11	<p>Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь. – М.: изд. Эксмо , 2013.-1328 с.</p> <p>Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями: Учебное пособие / О.В. Полякова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 160 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=320794">http://znanium.com/bookread.php?book=320794</a></p> <p>Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦИНФРА-М, 2013. - 319 с. // <a href="http://www.znanium.com/bookread.php?book=409896">http://www.znanium.com/bookread.php?book=409896</a></p> <p>Дополнительная литература: Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] :</p>	ЭБС «Знаниум»
				ЭБС «Знаниум»

			Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a>	
26	Новые тенденции в грамматике (английский язык)	11	Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями: Учебное пособие / О.В. Полякова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 160 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=320794">http://znanium.com/bookread.php?book=320794</a> Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦИНФРА-М, 2013. - 319 с. // <a href="http://www.znanium.com/bookread.php?book=409896">http://www.znanium.com/bookread.php?book=409896</a>	ЭБС «Знаниум»
			Турук, И.Ф. Деловой английский в художественных текстах: практикум / И. Ф. Турук, М. В. Петухова. Москва: IDO PRESS: Университетская книга, [2012]. 94 с.;	3
			Дополнительная литература: Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a>	ЭБС «Знаниум»
27	Английский язык для специальных целей	11	Турук, И.Ф.. Деловой английский в художественных текстах: практикум / И. Ф. Турук, М. В. Петухова. Москва: IDO PRESS: Университетская книга, [2012]. 94 с. Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь. – М.: изд. Эксмо , 2013.-1328 с. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин .— 6-е изд. — М. : Флинта : Наука, 2009 .— 320 с.	3 33 5
			Дополнительная литература: Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a>	ЭБС «Знаниум»
28	Современные методы переводческого анализа	11	Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода [Электронный ресурс] : Монография / Т. А. Волкова. - Флинта : Наука, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1099-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-037659-5 (Наука). <a href="http://znanium.com/go.php?id=405979">http://znanium.com/go.php?id=405979</a> Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. - ISBN 978-5-9765-0053-2 (Флинта), ISBN 978-5-02-034667-3 (Наука). <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a>	ЭБС «Знаниум» ЭБС «Знаниум»

			<p>Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0788-3, 1000 экз.<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=203065">http://znanium.com/bookread.php?book=203065</a></p> <p>Дополнительная литература:</p> <p>Турук, И. Ф. Деловой английский в художественных текстах: практикум / И. Ф. Турук, М. В. Петухова. Москва: IDO PRESS: Университетская книга, [2012]. 94 с.</p>	ЭБС «Знаниум»
29	Научно-исследовательская работа	11	<p>Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь. – М.: изд. Эксмо , 2013.-1328 с.</p> <p>Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин .— 6-е изд. — М. : Флинта : Наука, 2009 .— 320 с.</p> <p>Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. - ISBN 978-5-9765-0053-2 (Флинта), ISBN 978-5-02-034667-3 (Наука). <a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a></p> <p>Дополнительная литература:</p> <p>Турук, И.Ф. Деловой английский в художественных текстах: практикум / И. Ф. Турук, М. В. Петухова. Москва: IDO PRESS: Университетская книга, [2012]. 94 с.</p>	33
30	Научно-исследовательский семинар «Общие вопросы перевода переводческой деятельности»	11	<p>Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0788-3, 1000 экз.<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=203065">http://znanium.com/bookread.php?book=203065</a></p> <p>Волкова, Т. А. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода [Электронный ресурс] : Монография / Т. А. Волкова. - Флинта : Наука, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1099-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-037659-5 (Наука).<a href="http://znanium.com/go.php?id=405979">http://znanium.com/go.php?id=405979</a></p> <p>История языкознания в текстах и лицах: Учебное пособие / Н.Н. Лыкова. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 192 с.<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=241752">http://znanium.com/bookread.php?book=241752</a></p> <p>Дополнительная литература:</p> <p>Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. - ISBN 978-5-9765-0053-2 (Флинта), ISBN 978-5-02-034667-3 (Наука).</p>	ЭБС «Знаниум»

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

			<a href="http://znanium.com/bookread.php?book=405905">http://znanium.com/bookread.php?book=405905</a>	
--	--	--	---	--

Данные верны

Директор ИФМК  (Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая  (А.Ш.Юсупова)

Директор Научной библиотеки им.Н.И.Лобачевского  (Е.Н.Струков)



**3.3.3. Обеспечение дисциплин (модулей) в образовательной программе, изучаемых с использованием электронного обучения, дистанционных образовательных технологий**

№п/п	Наименование предмета, дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом	Вид используемых электронных образовательных ресурсов (СЭО, электронный курс, тренажер, симулятор, интерактивный учебник, мультимедийный ресурс, учебные видеоресурсы, др.) и электронных информационных ресурсов (электронно-библиотечные ресурсы и системы; информационно-справочные системы; др.)	Собственность или иное вещное право (аренда, безвозмездное пользование, др.), подтверждающие право пользования указанными в графе 3 видами ЭОР и ЭИР, документ - основание возникновения права (указываются реквизиты и сроки действия)	Документ - основание возникновения права (указываются реквизиты и сроки действия)	Наличие доступа к электронной информационно-образовательной среде	Наличие доступных для сотрудников инструментов для создания, сохранения, доставки и использования ЭОР
1	2	3	4	5	6	7
-	-	-	-	-	-	-

Директор ИФМК

Данные верны,  
(Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая

(А.Ш.Юсупова)

Директор Департамента развития образовательных ресурсов

(Иашина Г.В.)

## РАЗДЕЛ 4 КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ВЫПУСКНИКОВ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

### 4.1 Сведения о результатах промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам (модулям) образовательной программы

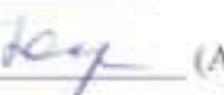
Цикл дисциплин	Наименование предмета, дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом	2008/2009 учебный год		2009/2010 учебный год		2010/2011 учебный год		2011/2012 учебный год		2012/2013 учебный год		2013/2014 учебный год	
		Успевае мость*, %	Качеств о успеваем ости**, %	Успевае мость, %	Качеств о успеваем ости, %	Успевае мость, %	Качеств о успеваем ости, %	Успевае мость, %	Качеств о успеваем ости, %	Успевае мость, %	Качеств о успеваем ости, %	Успевае мость, %	Качеств о успеваем ости, %
<b>M1.Б1</b>	История и методология науки											100	100
<b>M2.Б.1</b>	Общее языкознание и история лингвистических учений											100	90,9

\* Успеваемость – удельный вес обучающихся, получивших по результатам промежуточной аттестации оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»

\*\* Качество успеваемости – удельный вес обучающихся, получивших по результатам промежуточной аттестации оценки «отлично», «хорошо».

Анализ успеваемости студентов направления 035700.68 Лингвистика показывает, что результаты прохождения ими итоговых контрольных мероприятий являются удовлетворительными. В среднем, 100% студентов обучаются на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно». Количество студентов, имеющих академические задолженности по учебному плану, не превышает 0 %.

Данные верны,  
Директор ИФМК  (Р.Р.Замал'етдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая  (А.Ш.Юсупова)

#### 4.2. Сведения о результатах научно-исследовательской работы обучающихся по образовательной программе

год	Количество обучающихся, ставших победителями или призерами олимпиады или иного конкурсного мероприятия, по итогам которого присуждаются премии для поддержки талантливой молодежи		Количество обучающихся, получивших гранты		Количество проектов, реализованных с участием обучающихся	
	количество	Реквизиты документа, подтверждающего статус победителя или призера олимпиады или иного конкурсного мероприятия, по итогам которого присуждаются премии для поддержки талантливой молодежи (при отсутствии дать название)	количество	Реквизиты документа, подтверждающего получение гранта	количество	Реквизиты документов, подтверждающих участие обучающихся в проекте, например, номер гранта
2011						
2012						
2013	-	-	-	-	-	-

Данные верны,  
Директор ИФМК   
(Р.Р.Замалетдинов)

Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая   
(А.Ш.Юсупова)

**4.3 Сведения о результатах государственной итоговой аттестации по образовательной программе**

Учебный год	№ строки	Вид государственных аттестационных испытаний											
		Иностранный язык				.....				.....			
		количество выпускников, всего	из них:		количество выпускников, всего	из них:		количество выпускников, всего	из них:		количество выпускников, всего	из них:	
			получивших удовлетворительные оценки	получивших оценки «отлично» и «хорошо»		получивших удовлетворительные оценки	получивших оценки «отлично» и «хорошо»		получивших удовлетворительные оценки	получивших оценки «отлично» и «хорошо»		получивших удовлетворительные оценки	получивших оценки «отлично» и «хорошо»
2011/2012	01												
2012/2013	02	4	-	4									
2013/2014	03	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

В целом, в ходе защит выпускных квалификационных работ по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение, реализуемой в соответствии ФГОС, показывали за рассматриваемый период высокие результаты.

На «отлично» и «хорошо» работы защищают в среднем 100% выпускников. Средняя оценка, полученная студентами за защиты ВКР, 100 баллов.

Данные верны,  
Директор ИФМК Р.Замалетдинов (Р.Р.Замалетдинов)  
Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая А.Ш.Юсупова (А.Ш.Юсупова)

## ЧАСТЬ II

### 1. НОРМАТИВНО-ПРАВОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

На основании приказа ректора КФУ от 12.03.2014 №01-06/224 «Об организации подготовки университета к государственной аккредитации» комиссия под председательством Зам.директора по образовательной деятельности Р.Х.Мирзагитова, в составе:

1. Зав.отделением ТФМК им. Г.Тукая А.Ш.Юсупова
  2. Начальник отдела сопровождения образовательной деятельности Р.Р.Миннахметов
  3. Зав.кафедрой татарской литературы и методики преподавания Ф.С.Сайфулина
  4. Зав.кафедрой татарского языка и методики преподавания Ф.Ф.Харисов
  5. Доцент кафедры общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения Р.С.Нурмухаметова
  6. Зав.кафедрой иностранных языков и межкультурной коммуникации Ф.Х.Тарасова
  7. Зав.кафедрой математической лингвистики и информационных систем в филологии Л.Л.Салехова
  8. Зам.зав.отделением по образовательной деятельности М.Р.Саттарова
- рассмотрела материалы по самообследованию образовательной программы по направлению подготовки 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение и определила следующее.

Подготовка дипломированных магистров по основной образовательной программе (ООП) по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение ведется в ФГАОУ ВПО КФУ с 2013 года. Право КФУ на подготовку магистров подтверждено следующими документами:

**Лицензия** на осуществление образовательной деятельности серия 90Л01 №0000747, рег. №0699 от 23 апреля 2013 года, выданная Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно.

**Свидетельство о государственной аккредитации** серия 90А01 №0000870, рег.№0811 от 16 августа 2013 года, выданное Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, действующее до 26.04.2014 г.

#### **1.1.Наличие и достаточность нормативной и организационно-распорядительной документации по организации и ведению учебно-методической и научной работы**

Подготовка магистров ведется в Институте филологии и межкультурной коммуникации. Выпускающей кафедрой является кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации. Институт филологии и межкультурной коммуникации является структурным подразделением КФУ и свою деятельность осуществляет на основании следующих нормативных документах:

##### **Федеральные законы**

- Федеральный закон от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

##### **Постановления Правительства Российской Федерации**

- Постановление №1039 от 18.11.2013 «О государственной аккредитации образовательной деятельности»;

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

- Постановление №1035 от 18.11.2013 «О федеральной информационной системе государственной научной аттестации»;
- Постановление №1026 от 18.11.2013 «Об утверждении Правил предоставления государственной поддержки образовательного кредитования»;
- Постановление №966 от 28.10.2013 «О лицензировании образовательной деятельности»;
- Постановление №959 от 25.10.2013 «О Федеральном агентстве научных организаций»;
- Постановление №899 от 10.10.2013 «Об установлении нормативов для формирования стипендиального фонда за счёт бюджетных ассигнований федерального бюджета»;
- Постановление №891 от 08.10.2013 «Об установлении квоты на образование иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации»;
- Постановление №842 от 24.09.2013 «Об утверждении Положения о порядке присуждения учёных степеней»;
- Постановление №836 от 23.09.2013 «Об утверждении Положения о Высшей аттестационной комиссии при Минобрнауки России»;
- Постановление №797 от 10 сентября 2013 «О создании федеральной информационной системы «Федеральный реестр апостилей, проставленных на документах об образовании и (или) о квалификации»;
- Постановление №755 от 31.08.2013 «О федеральной информационной системе обеспечения проведения государственной итоговой аттестации обучающихся, освоивших основные образовательные программы основного общего и среднего общего образования, и приема граждан в образовательные организации для получения среднего профессионального и высшего образования и региональных информационных системах обеспечения проведения государственной итоговой аттестации обучающихся, освоивших основные образовательные программы основного общего и среднего общего образования»;
- Постановление №729 от 26.08.2013 «О федеральной информационной системе «Федеральный реестр сведений о документах об образовании и (или) о квалификации, документах об обучении»;
- Постановление №719 от 20.08.2013 «О государственной информационной системе государственного надзора в сфере образования»;
- Постановление №707 от 15.08.2013 «Об установлении размера стипендии, выплачиваемой слушателям подготовительных отделений федеральных государственных образовательных организаций высшего образования, обучающимся за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета»;
- Постановление №706 от 15.08.2013 «Об утверждении Правил оказания платных образовательных услуг»;
- Постановление №697 от 14.08.2013 «Об утверждении перечня специальностей и направлений подготовки, при приеме на обучение по которым поступающие проходят обязательные предварительные медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном при заключении трудового договора или служебного контракта по соответствующей должности или специальности»;

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

- Постановление №678 от 08.08.2013 «Об утверждении номенклатуры должностей педагогических работников организаций, осуществляющих образовательную деятельность, должностей руководителей образовательных организаций»;
- Постановление №662 от 05.08.2013 «Об осуществлении мониторинга системы образования»;
- Постановление №661 от 05.08.2013 «Об утверждении Правил разработки, утверждения федеральных государственных образовательных стандартов и внесения в них изменений»;
- Постановление №660 от 05.08.2013 «О порядке включения иностранных образовательных организаций в перечень иностранных образовательных организаций, которые выдают документы об образовании и (или) квалификации, признаваемых в РФ»;
- Постановление №627 от 25.06.2013 «Об утверждении требований к осуществлению государственного контроля (надзора) в сфере образования за деятельность образовательных организаций, реализующих образовательные программы, содержащие сведения, составляющие государственную тайну»;
- Постановление №611 от 20.06.2013 «Об утверждении Правил подтверждения документов об образовании и (или) о квалификации»;
- Постановление №582 от 10.06.2013 «Об утверждении правил размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обновления информации об образовательной организации»;
- Постановление №438 от 24.05.2013 «О государственной информационной системе «Реестр организаций, осуществляющих образовательную деятельность по имеющим государственную аккредитацию образовательным программам»;
- Постановление №437 от 24.05.2013 «Об утверждении перечня специальностей, по которым федеральными государственными профессиональными образовательными организациями реализуются образовательные программы среднего профессионального образования в сферах обороны, производства продукции по оборонному заказу, внутренних дел, безопасности, ядерной энергетики, транспорта и связи, наукоемкого производства»;
- Постановление №370 от 24.04.2013 «Об утверждении Правил оплаты услуг экспертов и экспертных организаций и возмещения расходов, понесенных ими в связи с проведением аккредитационной экспертизы»;
- Постановление №350 от 17.04.2013 «Об утверждении Правил установления организациям, осуществляющим образовательную деятельность, контрольных цифр приема граждан по профессиям, специальностям и направлениям подготовки для обучения по имеющим государственную аккредитацию образовательным программам среднего профессионального и высшего образования за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета».

### **Приказы Министерства образования и науки Российской Федерации**

- Приказ №1324 от 10.12.2013 «Об утверждении показателей деятельности образовательной организации, подлежащей самообследованию»;
- Приказ №1236 от 13.11.2013 «О назначении персональных стипендий имени А.А. Собчака студентам юридических факультетов образовательных организаций высшего образования Российской Федерации, имеющих государственную аккредитацию, на 2013/14 учебный год»;

- Приказ №1189 от 25.10.2013 «О назначении стипендий Президента Российской Федерации и стипендий Правительства Российской Федерации студентам образовательных организаций высшего образования, подведомственных Министерству образования и науки Российской Федерации, и частных образовательных организаций высшего образования, имеющих государственную аккредитацию, на 2013/14 учебный год»;
- Приказ №1177 от 23.10.2013 «Об определении общих объемов контрольных цифр приема граждан по профессиям, специальностям и направлениям подготовки для обучения по имеющим государственную аккредитацию образовательным программам среднего профессионального и высшего образования за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета в 2014 году»;
- Приказ №1122 от 07.10.2013 «Об утверждении Порядка и условий осуществления перевода лиц, обучающихся по образовательным программам среднего профессионального и высшего образования, в другие организации, осуществляющие образовательную деятельность по соответствующим образовательным программам, в случае приостановления действия лицензии, приостановления действия государственной аккредитации полностью или в отношении отдельных уровней образования, укрупненных групп профессий, специальностей и направлений подготовки»;
- Приказ №1076 от 19.09.2013 «Об утверждении перечня дополнительных вступительных испытаний творческой и (или) профессиональной направленности при приеме на обучение по программам бакалавриата и программам специалитета»;
- Приказ №1061 от 12.09.2013 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования»;
- Приказ № 1059 от 12.09.2013 «Об утверждении Порядка формирования перечней профессий, специальностей и направлений подготовки»;
- Приказ № 1050 от 06.09.2013 «Об организации сбора и обработки отчетов по формам федерального статистического наблюдения СПО-1 «Сведения об образовательной организации, осуществляющей образовательную деятельность по образовательным программам среднего профессионального образования» и ВПО-1 «Сведения об образовательной организации, осуществляющей образовательную деятельность по образовательным программам высшего образования» на начало 2013/14 учебного года»;
- Приказ №1015 от 30.08.2013 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным общеобразовательным программам - образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования»;
- Приказ №989 от 27.08.2013 «Об утверждении образцов и описаний аттестатов об основном общем и среднем общем образовании и приложений к ним»;
- Приказ №975 от 22.08.2013 «Об утверждении формы свидетельства о признании иностранного образования и (или) иностранной квалификации и технических требований к нему»;
- Приказ №968 от 16.08.2013 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам среднего профессионального образования»;
- Приказ №958 от 14.08.2013 «Об утверждении Порядка создания профессиональными образовательными организациями и образовательными организациями высшего образования

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

кафедр и иных структурных подразделений, обеспечивающих практическую подготовку обучающихся, на базе иных организаций, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы»;

- Приказ №611 от 23.07.2013 «Об утверждении Порядка формирования и функционирования инновационной инфраструктуры в системе образования»;
- Приказ №531 от 04.07.2013 «Об утверждении образцов и описаний диплома о среднем профессиональном образовании и приложения к нему»;
- Приказ №513 от 02.07.2013 «Об утверждении Перечня профессий рабочих, должностей служащих, по которым осуществляется профессиональное обучение»;
- Приказ №499 от 01.07.2013 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам»;
- Приказ №491 от 28.06.2013 «Об утверждении Порядка аккредитации граждан в качестве общественных наблюдателей при проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам основного общего и среднего общего образования, всероссийской олимпиады школьников и олимпиад школьников»;
- Приказ №464 от 14.06.2013 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам среднего профессионального образования»;
- Приказ №462 от 14.06.2013 «Об утверждении порядка проведения самообследования образовательной организацией»;
- Приказ №455 от 13.06.2013 «Порядок и основания предоставления академического отпуска обучающимся»;
- Приказ №443 от 06.06.2013 «Об утверждении Порядка и случаев перехода лиц, обучающихся по образовательным программам среднего профессионального и высшего образования, с платного обучения на бесплатное»;
- Приказ №338 от 17.06.2013 «Об утверждении порядка и условий аккредитации образовательных организаций высшего образования, осуществляющих проведение единого квалификационного экзамена»;
- Приказ №292 от 18.04.2013 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным программам профессионального обучения»;
- Приказ №291 от 18.04.2013 «Об утверждении положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы среднего профессионального образования»;
- Приказ №203 от 22.03.2013 «Об утверждении образцов студенческого билета для студентов и зачетной книжки для студентов (курсантов), осваивающих программы бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры»;
- Приказ №185 от 15.03.2013 «Об утверждении порядка применения к обучающимся и снятия с обучающихся мер дисциплинарного взыскания»;
- Приказ №159 от 06.03.2013 «Об утверждении Порядка создания образовательными организациями, реализующими образовательные программы высшего образования, в научных организациях и иных организациях, осуществляющих научную (научно-исследовательскую) деятельность, кафедр, осуществляющих образовательную деятельность».

## **1.2. Перечень документации подразделений по организации учебно-воспитательного процесса, методической, научно-методической, научно-исследовательской работы при реализации ООП ВПО в КФУ**

- Устав КФУ(Утверждены приказом Министерства образования и науки РФ №1664 от 19 мая 2011 г.);
- Регламент Ученого совета федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (Протокол №6 от 29 июня 2011 г.);
- Положение об Ученом совете Института филологии и межкультурной коммуникации;
- Положение об Институте/факультете филологии и межкультурной коммуникации;
- Решения Ученого совета КФУ;
- Решения Ученого совета Института филологии и межкультурной коммуникации; Правила внутреннего распорядка КФУ (№ 0.1.1.67-06/87/12 от 12 июля 2012 г.);
- Положение о порядке проведения практики студентов федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (0.1.1.56-06/43/11 от 12 ноября 2011 г.);
- Положение об организации текущего и промежуточного контроля знаний студентов в КФУ (№ 0.1.1.67-06/43/12 от 19 апреля 2012 г.);
- Положение о стипендиальном обеспечении и других формах материальной поддержки студентов, аспирантов и докторантов КФУ (0.1.1.67-06/108/12 от 20 августа 2012 г.);
- Положение о выборах заведующего кафедрой в КФУ (№ 0.1.1.67-06/93/12 от 12 июля 2012 г.);
- Положение об академических консультантах (тьюторах) в КФУ (№ 0.1.1.67-06/97/12 от 19 июля 2012 г.);
- Положение об Учебно-методическом Совете федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (№ 0.1.1.67-06/9/13 от 30 января 2013 г.)
- Положение о выборах декана факультета федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (Протокол №7 от 3 июля 2012 г.)
- Положение о платных образовательных услугах по основным образовательным программам высшего и среднего профессионального образования в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (№ 0.1.1.67-06/124/13 от 19 августа 2013г.);
- Регламент движения контингента обучающихся (перевод, восстановление и отчисление студентов) федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (№ 0.1.1.67-06/124/13 от 19.08.2013 г.);
- Регламент расчета нагрузки профессорско-преподавательского состава федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (№ 0.1.1.67-06/109/12 от 24.08.2012 г.);
- Регламент учебно-методического комплекса КФУ (№ 0.1.1.56-06/49/11 от 20 ноября 2011 г.);

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

- Регламент о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в КФУ (протокол №2 от 27 апреля 2012 г.);
- Регламент проведения планового внутреннего аудита факультетов (институтов) в Казанском государственном университете (от 28 февраля 2008 г.);
- Регламент об итоговой государственной аттестации выпускников (№ 0.1.1.56-06/76/11 от 26 декабря 2011 г.);
- Регламент о порядке замещения должностей профессорско-преподавательского состава в КФУ (0.1.1.67-06/200/12 от 29.12.2012 г.);
- Программа развития Казанского федерального университета на 2010 - 2019 годы одобрена распоряжением Правительства Российской Федерации от 13 сентября 2010 г. № 1543-р;
- Программа повышения конкурентоспособности федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» среди ведущих мировых научно-образовательных центров на 2013–2020 гг.;
- Правила приема в федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» на 2013-2014 учебный год (Приняты решением Ученого совета ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» от 27 декабря 2012 г., протокол № 10);
- Положение об академической мобильности студентов, аспирантов, преподавателей и научных сотрудников федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (№ 0.1.1.56-06/51/11).

В структуру отделения татарской филологии и межкультурной коммуникации Института филологии и межкультурной коммуникации входят:

- кафедры:
- татарского языка и методики преподавания;
  - татарской литературы и методики преподавания;
  - иностранных языков и межкультурной коммуникации;
  - общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения;
  - математической лингвистики и информационных систем в филологии;

**Выводы:** Подготовка магистров по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение осуществляется в КФУ в Институте филологии и межкультурной коммуникации в соответствии с лицензией на право осуществления образовательной деятельности.

Права и обязанности участников образовательного процесса в КФУ в Институте/филологии и межкультурной коммуникации регулируются Уставом федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", Правилами внутреннего распорядка, Положением об Институте/факультете, а также иными нормативными актами.

Документационная поддержка образовательного процесса в Институте/факультете организована в строгом соответствии со сводной номенклатурой дел, утвержденной Приказом ректора (№0.1.1.56-27 от 18.01.2010). В целях систематизации и контроля в Институте филологии и межкультурной коммуникации организована работа по ежегодному представлению отчета о деятельности, а также годовых и перспективных планов работы в

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

области учебно-методической, научно-исследовательской и воспитательной работы со студентами.

Таким образом, анализ нормативной и организационно-распорядительной документации КФУ позволяет сделать вывод о ее соответствии предъявленным требованиям и действующему законодательству, Уставу КФУ, Положением об Институте филологии и межкультурной коммуникации и другим локальным нормативно-правовым актам.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

## **2. СВЕДЕНИЯ ПО ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

Первый выпуск по направлению состоялся в 2012-2013 учебном году. В 2012-2013, 2014-2015 уч.гг. приема не было. Увеличение количества обучающихся в выпускном потоке в три раза показывает повышение интереса студентов к данному направлению. В числе магистров имеются четыре иностранных обучающихся. 2 магистра отчислены, 2 магистра переведены на данное направление, следовательно контингент сохранился на 100%.

Стоимость обучения на местах с оплатой стоимости обучения утверждается Приказом ректора на основании решения Ученого совета КФУ и составляет 74330 тыс. руб.

Контингент по очной форме обучения по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение на 01.10.2014 г. составляет 11 человек.

**Выводы:** Показатели приема студентов показывают востребованность направления 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение среди выпускников отделения татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая.

### **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ**

#### **3.1. Обязательный минимум содержания ООП**

Подготовка магистров в Институте филологии и межкультурной коммуникации ведется в соответствии с образовательной программой, разработанной на основе Федерального Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВПО), утвержденного Министерством образования и науки РФ 20 мая 2010 г № 540.

По направлениям подготовки, реализуемых на основе ФГОС ВПО в КФУ разработаны и утверждены основные образовательные программы (ООП), которые представляют собой совокупность учебно-методической документации и включают в себя учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие воспитание и качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практик, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

ООП ВПО состоит из следующего комплекта документов:

- общей характеристики ООП ВПО, в которой указывается её миссия, цели, задачи, нормативный срок освоения, общая трудоёмкость в зачётных единицах, профили или специализации подготовки, а также требования к уровню подготовки абитуриента, необходимые для освоения данной ООП ВПО;

- характеристики профессиональной деятельности выпускника обосновывающей требования к результатам освоения студентом ООП ВПО (компетенциям) и включает в себя область, объекты, виды и задачи профессиональной деятельности выпускника, которые перечислены в соответствующем ФГОС ВПО;

- документов, регламентирующих содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВПО (структурную матрицу формирования компетенций; учебный план и календарный учебный график (прилагаются в виде утверждённого учебного плана по принятой в КФУ форме); рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин; программы практик и научно-исследовательской работы студента);

- описания учебно-методического и информационного обеспечения образовательного процесса (перечня основных учебников, учебно-методических пособий и информационных ресурсов для учебной деятельности студентов по всем элементам учебного плана ООП или ссылки на соответствующие разделы ООП; перечня методических рекомендаций и информационных ресурсов по организации образовательного процесса и преподавательской деятельности для профессорско-преподавательского состава, реализующего ООП или ссылки на соответствующие разделы ООП; правил библиотечно-информационного обслуживания в КФУ; правил пользования информационно-компьютерными ресурсами в рамках образовательного процесса; кадровое обеспечение образовательного процесса);

- сведений о профессорско-преподавательском, учебно-вспомогательном, административном и ином персонале, участвующем в реализации ООП, материально-техническом обеспечении образовательного процесса.

- характеристики социально-культурной среды вуза, обеспечивающей развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников (описание условий, созданных для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственно-духовных, гражданственных, общекультурных качеств студентов, а также ряд документов, регламентирующих воспитательную деятельность и характеризующих организацию внеучебной работы);

- нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися ООП ВПО, а именно: материалы для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточных и итоговых аттестаций (экзаменационные билеты, тестовые задания и т.п.);

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

- других нормативно-методических материалов, обеспечивающих качество подготовки обучающихся, представляющих из себя различные документы и материалы, направленные на обеспечение качества подготовки студентов, не нашедших отражения в предыдущих разделах ООП.

Ежегодный процесс разработки и согласования учебных планов включает в себя обсуждение на заседаниях кафедр, утверждение на Ученом совете Института/факультета, согласование с Учебно-методическим управлением КФУ и утверждение проректором по образовательной деятельности. Многоступенчатая система контроля позволяет учесть не только изменившиеся тенденции академической среды, но и учесть требования работодателей. Не менее важным является предоставление студенту возможности выбора траектории обучения, максимально согласованной с его будущей трудовой деятельностью. Формирование траектории обеспечивается гибкостью (вариабельностью) учебных планов, основанной на широком перечне факультативов и дисциплин по выбору. Совершенствование профессиональных образовательных программ и учебно-методической документации в КФУ ориентировано на поддержание не только высокого качественного уровня подготовки специалистов, но и на обеспечение конкурентоспособности Университета.

В соответствии с ФГОС ВПО учебный план подготовки магистра по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение предусматривает изучение следующих учебных циклов: общенаучный цикл (М1); профессиональный цикл (М2); а также разделов: производственная практика и (или) научно-исследовательская работа, итоговая государственная аттестация.

Каждый учебный цикл имеет базовую (обязательную) часть и вариативную (профильную). Вариативная (профильная) часть дает возможность расширения и (или) углубления знаний, умений и навыков, определяемых содержанием базовых (обязательных) дисциплин (модулей), позволяет студенту получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности и (или) для продолжения профессионального образования в магистратуре.

Базовая (обязательная) часть общенаучного цикла предусматривает изучение обязательных дисциплин как «История и методология науки», «Педагогика и психология высшей школы», базовая (обязательная) часть профессионального цикла – изучение дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Кvantитативная лингвистика и новые информационные технологии».

### **3.2. Сроки освоения ООП**

Нормативный срок освоения основной образовательной программы подготовки магистра по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение при очной форме обучения составляет 2 года, что полностью соответствует нормативному сроку, установленному ФГОС.

Анализ учебных планов, расписаний занятий по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение очной формы обучения показал, что максимальный объем учебных занятий в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы по освоению основной образовательной программы и факультативных дисциплин (очная форма обучения) не превышает 54 академических часа.

Учебным планом предусмотрено в учебном году 7 / 10 недель каникулярного времени, в том числе 2 недели в зимний период, что соответствует ФГОС ВПО.

Общая трудоемкость освоения основной образовательной магистратуры – 120 зачетных единиц. Распределение зачетных единиц по годам обучения соответствует норме и составляет 60 зачетных единиц в год. Общая трудоемкость дисциплины – менее 2 зачетных единиц (за исключением дисциплины по выбору обучающихся). Объем факультативных дисциплин за весь период обучения не превышает 10 зачетных единиц. Часовой эквивалент зачетной единицы в среднем по ООП составляет 36 ч.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Все учебные циклы отражены в учебном плане. В учебном плане и расписании занятий присутствуют обязательные дисциплины базовой части на протяжении всей двухлетней подготовки магистра. Так, общенаучный цикл включает 2 дисциплины базовой части, профессиональный цикл включает 2 дисциплины базовой части.

К базовой части программ общенаучного цикла, согласно стандарту, относятся: «История и методология науки», «Педагогика и психология высшей школы». Трудоемкость всех дисциплин данного цикла в учебном плане составляет 30 зачетных единиц (далее – ЗЕ), что соответствует требованиям стандарта (25-30).

Профессиональный цикл включает 2 дисциплины базовой части: «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Кvantитативная лингвистика и новые информационные технологии». Объем зачетных единиц всех дисциплин данного цикла – 30, что соответствует требованиям стандарта (25-30).

Доля дисциплин по выбору в ОП составляет 16 ЗЕ., что соответствует стандарту, т.к. она должна быть не менее 1/3 вариативной части суммарно по циклам М1, М2 (не менее 32 ЗЕ).

Расписание занятий полностью соответствует рабочему учебному плану как по количеству недель, так и по совпадению сроков начала и окончания семестров, модулей, сессий, практик, каникул. Соблюдены все установленные формы аттестации.

Расхождений в последовательности и логичности изучения учебных дисциплин с РУП нет. Применяются промежуточные аттестации: их виды и формы указаны в программах дисциплин, доступных на сайте факультета. Самостоятельная работа студентов организована разнообразными способами: чтение первоисточников, перевод иностранной специальной литературы на русский язык, выполнение домашних заданий, написание эссе, рефератов.

**Выводы:** В целом, структура основной образовательной программы по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение соответствует стандарту, в учебном плане присутствует надлежащее количество дисциплин базовой (обязательной) и вариативной части.

Таблица 1.  
Обязательный минимум содержания и сроки освоения основной профессиональной образовательной программы подготовки магистра

№	Наименование показателя	ФГОС ВПО (шифр ОП)	По плану	Регламентирующ ий раздел ФГОС ВПО	Отклонение по плану
1	Соответствие срока освоения ОП, лет	035700.68	2	Раздел III ФГОС ВПО	Отсутствует
2	Общая трудоемкость ОП (в ЗЕТ)	035700.68	120	Раздел III ФГОС ВПО	Отсутствует
3	Трудоемкость ОП за учебный год (в ЗЕТ)	035700.68	60	Раздел III ФГОС ВПО	Отсутствует
2	Общий объем трудоемкости пообщенаучному циклу <b>М.1</b> (в ЗЕТ)	035700.68	30	Раздел VI ФГОС ВПО	Отсутствует
В том числе объем учебной нагрузки по компонентам цикла <b>М.1</b> :					
2.1	Базовая часть	035700.68	6		Отсутствует
2.2	Вариативная часть	035700.68	14		Отсутствует
3	Общий объем трудоемкости попрофессиональному циклу <b>М.2</b> (в ЗЕТ)	035700.68	30	Раздел VI ФГОС ВПО	Отсутствует
В том числе объем учебной нагрузки по компонентам цикла <b>М.2</b> :					
3.1	Базовая часть	035700.68	6		Отсутствует
3.2	Вариативная часть	035700.68	18		Отсутствует
4	Общий объем учебной нагрузки	035700.68	48	Раздел VI ФГОС	Отсутствует

№	Наименование показателя	ФГОС ВПО (шифр ООП)	По плану	Регламентирующ ий раздел ФГОС ВПО	Отклонение по плану
	по практике и научно-исследовательской работе <b>М.3</b> (в ЗЕТ)			ВПО	
5	Общий объем учебной нагрузки по ИГА <b>М.4</b> (в ЗЕТ)	035700.68	12	Раздел VI ФГОС ВПО	Отсутствует
6	Общий объем учебной нагрузки по циклу факультативных дисциплин (ЗЕТ)	Не более 10 ЗЕТ	-	Раздел VII ФГОС ВПО	Отсутствует
7	Максимальное количество экзаменов в учебном году:				
	1 курс	не более 10	4	-	Отсутствует
	2 курс	не более 10	3	-	Отсутствует
	Максимальное количество зачетов в учебном году:				
	1 курс	не более 12	11	-	Отсутствует
	2 курс	не более 12	5	-	Отсутствует
8	Количество каникулярных недель в уч.г., нед.:				
	1 курс	от 7 до 10,Раздел VII ФГОС ВПО	7	-	Отсутствует
	2 курс	от 7 до 10	10	-	Отсутствует
	Количество каникулярных недель в зимний период, нед.:				
	1 курс	2 нед, РазделVII ФГОС ВПО	2	-	Отсутствует
	2 курс	2 нед.	2	-	Отсутствует
9	Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, %	Раздел VII ФГОС ВПО	70,1		Отсутствует
10	Удельный вес занятий лекционного типа, %	Раздел VII ФГОС ВПО	29,2		Отсутствует
11	Удельный вес дисциплин по выбору обучающихся в составе вариативной части обучения, %	Раздел VII ФГОС ВПО	33,33		Отсутствует
12	Максимальная аудиторная нагрузка, час	Раздел VII ФГОС ВПО	13,33		Отсутствует
13	Максимальный объем учебной нагрузки в недели (аудиторная и самостоятельная), час	Раздел VII ФГОС ВПО, не более 54 час.	20,76		Отсутствует

**Выводы:** Фактическое значение общего количества часов теоретического обучения, объем учебной нагрузки по циклам дисциплин **соответствует** требованиям ФГОС ВПО (табл. 2).

В блоках дисциплин по выбору студентов **имеются** альтернативные дисциплины. Обязательный минимум содержания дисциплин **отражен** в рабочих программах и учебно-методических комплексах.

Обязательный минимум содержания основных профессиональных образовательных программ **соответствует** требованиям ФГОС.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Сроки освоения основной профессиональной образовательной программы соответствуют требованиям ФГОС.

В рамках подготовки бакалавров по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение выполняются основные требования к условиям реализации ООП. Соотношение лекционных занятий к объему аудиторных занятий отвечают нормативам. Выполняются требования по числу дисциплин по выбору, каникулярному времени и т.п. В целом нарушений, связанных условиями реализации основной образовательной программы, не выявлено.

### **3.3. Результаты освоения основной образовательной программы**

Студенты Института филологии и межкультурной коммуникации ориентированы преподавателями на использование в процессе обучения Интернет-ресурсов, в т.ч. электронных баз данных: ScienceDirect, JSTOR, OxfordJournals, CambridgeJournals, НЭБ, EastView, SpringerLink, SAGEJournalsOnline, Интегрум, Ebrary, SpringerBooks, Научная библиотека им.И.Н.Лобачевского и др.

Используются также и активные методы обучения: дискуссии, диспуты, а также методы, основанные на изучении практики— casestudies. Все это является, в том числе, формами и методами активизации познавательной деятельности студентов и организации их самостоятельной, научно-исследовательской работы. Эффективность данных методов для направления подготовки 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение высока и не вызывает сомнений.

Институт филологии и межкультурной коммуникации разрабатывает и утверждает основную образовательную программу для подготовки специалиста на основе ФГОС ВПО. Освоение ООП по ФГОС ВПО предполагает выполнение курсовых работ по дисциплинам и/или специальностям. По всем дисциплинам и практикам, включенными в учебный план, в случае их успешного прохождения выставляется итоговая оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «зачтено».

#### **3.3.1. Содержание и уровень курсовых работ**

В КФУ разработан и принят единый документ, регламентирующий подготовку и защиту курсовых работ, Регламент подготовки и защиты курсовой работы. Также на каждой кафедре имеются разработанные учебно-методические пособия для подготовки и защиты курсовой работы.

Курсовая работа является одним из видов учебной работы по дисциплине, и выполняются в пределах часов, отводимых на её изучение.

Тема курсовых работ и оценки вносятся в приложение к диплому, выдаваемому лицам, завершившим обучение по образовательным программам высшего профессионального образования. Курсовые работы подлежат хранению в течение двух лет на кафедрах.

**Курсовая работа по направлению** – является самостоятельным научным исследованием по направлению (профилю), выполняемое студентом в соответствии с учебным планом под научным руководством преподавателя кафедры, имеющим ученую степень, и служащее углубленному познанию избранной основной образовательной программы.

Курсовая работа по направлению отражает решение какой-либо познавательной проблемы, соотнесение теоретических положений с фактами, систематичности изложения, оперировании современной специальной терминологией и т.д. Является одной из форм отчетности студента по итогам обучения за соответствующий курс (семестр), свидетельствующей о выполнении учебного плана. Темы курсовых работ по направлению ежегодно разрабатываются и утверждаются кафедрами отдельно для каждого курса с указанием предполагаемых научных руководителей по каждой теме.

**Курсовая работа по дисциплине.** Это самостоятельная учебно-методическая работа студента, выполняемая под руководством преподавателя по общепрофессиональным и специальным дисциплинам учебного плана.

Курсовая работа по дисциплине учебного плана имеет целью развитие у студентов навыков самостоятельной творческой работы, овладение методами современных научных исследований, углублённое изучение какого-либо вопроса, темы, раздела учебной дисциплины (включая изучение литературы и источников). Курсовые работы по дисциплинам выполняются, если это предусмотрено учебным планом. Руководителем курсовой работы по дисциплине является, как правило, преподаватель, ведущий данную дисциплину. Руководителем также может быть назначен преподаватель, ведущий практические занятия, или иной преподаватель кафедры.

Темы курсовых работ по дисциплине и научные руководители (по усмотрению кафедр) утверждаются на заседании кафедры, ведущей дисциплину, в течение 1 месяца с начала семестра. Курсовая работа по дисциплине учебного плана выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение.

Проанализирована курсовая работа на тему «Проблемы перевода юридических терминов».

Новизна работы заключается в представлении современного статуса юридической терминологии посредством способов ее перевода с одного языка на другой, также в предпринятой попытке анализа юридической терминологии с диахронической точки зрения.

Актуальность выбранной темы обусловлена тем, что, во-первых, юридическая терминология является одной из наиболее значительных терминологических субсистем; во-вторых, сфера ее применения намного шире, чем чисто профессиональная.

Работа характеризуется достаточно тщательной теоретической изученностью автором объекта своего исследования. Методологическую базу работы составляют труды таких ученых, как М. Брандес, С. Бархударов, В. Комиссаров, Р. Якобсон, Дж. Катфорд, Е. Найда и др.

Автор хорошо владеет понятийным аппаратом, компетентно используя наиболее релевантный корпус на современном этапе развития юридической терминологии.

Структура работы определяется поставленной целью и обозначенными задачами. Она состоит из Введения, двух глав, Заключения, списка использованной литературы и приложения.

Курсовая работа носит завершенный характер, так как поставленные задачи выполнены в логическом порядке, цель работы достигнута. Выводы и заключения, к которым автор приходит, аргументированы и убедительны.

Оформление курсовой работы соответствует всем требованиям ФГОС ВПО, предъявляемым к подобного рода работам.

При оценке курсовой работы преподаватели руководствуются следующими критериями:

- новизна и оригинальность исследования;
- актуальность темы исследования;
- степень проработанности существующих научных подходов, литературных и статистических источников;
- оформление понятийного аппарата;
- логика работы и ее соответствие постановке задачи исследования;
- полнота, завершенность и обоснованность выводов и предложений;
- соответствие требованиям по оформлению.

**Вывод:** Уровень выполнения курсовых проектов (работ) и тематика соответствует требованиям ФГОС ВПО.

### **3.3.2.Организация практик**

Согласно ФГОС ВПО подготовка магистра предполагает прохождение практик: производственной и научно-исследовательской. Все документы необходимые для прохождения

практики (программа практики, бланки договора, бланки отзывов руководителя практики от предприятия и от кафедры), а также методические рекомендации по написанию отчета о практике находятся на кафедрах отделения. На практику обучающийся направляется с заданием, отраженным в дневнике по практике. Дневники и отчеты по практике хранятся на кафедрах. Проведение практик регламентировано «Положением о порядке проведения практик студентов».

Практическая подготовка по программе осуществляется в ходе реализации практик:

- производственной
- научно-исследовательской, предусмотренные требованием стандарта

Целью производственной практики является анализ и обобщение научного и практического материала для подготовки и написания выпускной квалификационной работы. В числе ее основных задач – сбор и систематизация эмпирического материала ВКР, тестирование гипотез, статистическая оценка предлагаемых моделей, интерпретация полученных результатов с учетом имеющихся в анализируемой области знаний современных теоретических и эмпирических работ. Содержание практики устанавливается в соответствии с задачами практики и предусматривает работу в области сбора, обобщения и анализа информационных и статистических материалов, законодательных и нормативно-правовых актов, необходимых студентам для последующей подготовки и выполнения выпускной квалификационной работы.

Общая продолжительность производственной практики 2 недель. Итогом практики становится готовая для включения в состав выпускной квалификационной работы практическая часть, представляющая собой проведенное эмпирическое исследование. Студенты Института филологии и межкультурной коммуникации, обучающиеся по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение, в основном проходят практику на кафедрах или научно-учебной лабораториях; на предприятиях. Практика студентов, обучающихся на очно-заочной и заочной форме обучения, как правило, проходит на месте их постоянного трудаустройства. Руководители практики в своих отзывах отмечают высокий уровень теоретической подготовки, инициативность и грамотность при применении знаний на практике, а также умение находить решения в сложных ситуациях.

На кафедрах имеются программы практик, которые разработаны в соответствии с видом, объектом и областью профессиональной деятельности выпускника в соответствии с ФГОС ВПО.

Регламентирующая документация по видам практик и документация по формам отчетности есть в наличии (программы практик, договоры с организациями/ предприятиями на проведение практик, отзывы руководителей практик, дневники прохождения практик, отчеты студентов).

**Выводы:** Уровень организации практик соответствует требованиям ФГОС ВПО, программы научно-исследовательской и производственной практик разработаны в полном объеме и обеспечены документами на 100 %.

Программы научно-исследовательской и производственной практик **соответствуют** требованиям ФГОС ВПО и нормативной документации.

### **3.4. Требования к учебно-методическому обеспечению**

Для каждой ОП соответствует 100% обеспечение учебно-методической документацией. Структура и содержание ОП утверждена «Положением об основной образовательной программе ФГАОУ ВПО КФУ» (№0.1.1.56-06/2/12 от 23.01.2012 г.):

Реализация образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение базируется на утвержденном учебном плане. Учебный план включает в себя график учебного процесса и план учебного процесса, содержащий перечень учебных дисциплин, время, период и логическую последовательность их

изучения, виды занятий и учебных практик, формы и сроки промежуточной и итоговой аттестации.

Планирование учебного процесса осуществляется в целях обеспечения полного и качественного выполнения учебных планов и программ и базируется на следующих исходных данных:

- графике учебного процесса, который определяет сроки теоретического обучения, экзаменационных сессий и каникул, учебной практики и т.д.;
- тематических планах учебных дисциплин, разрабатываемых на весь период обучения и актуализируемых с учетом требований академической и профессиональной среды;
- календарном плане учебной дисциплины, определяющим последовательность проведения конкретных видов учебных занятий по каждой теме, отводимое на них время, который разрабатывается преподавателям и утверждается кафедрой;
- годовым индивидуальным планом преподавателя, включающим учебную нагрузку;
- распорядком дня, определяющим время начала и окончания занятий;
- аудиторным фондом, имеющимся в распоряжении факультета.

Учебный план подготовки магистра по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение включает в себя следующие элементы:

- учебные дисциплины;
- научно-исследовательский семинар «Общие вопросы перевода и переводческой деятельности»;
- производственную практику;
- курсовую и выпускную квалификационную работу;
- итоговый государственный экзамен.

Учебные дисциплины подразделяются на следующие виды:

- базовые (обязательные) дисциплины
- дисциплины по выбору
- практики.

В требовании стандарта высшего образования акцентировано внимание на использование активных занятий в учебном процессе, на увеличение времени на самостоятельную работу с использованием современных информационных технологий. В Институте филологии и межкультурной коммуникации большое внимание уделяется созданию индивидуальной образовательной траектории студента. Часть занятий проводится с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм (компьютерные игры, психологические тренинги) с использованием современных мультимедийных технологий.

В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных ученых, общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов. В соответствии со стандартом, треть дисциплин в вариативной части учебного плана направления 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение является дисциплинами по выбору. Это дает возможность студентам выбирать курсы в соответствии с их индивидуальными и профессиональными предпочтениями. При формировании своей индивидуальной образовательной траектории студент может получить консультацию по выбору дисциплин и их влиянию на будущую профессию. Такие консультации проводятся как для группы, так и индивидуально. Для более глубокого освоения ряда дисциплин, а также приобретения отдельных профессиональных навыков и умений, в учебном плане предусмотрены факультативные дисциплины, не являющиеся обязательными для изучения.

**Выводы:** Уровень учебно-методического обеспечения соответствует современным требованиям к организации учебного процесса в Высшем учебном заведении.

## 4. КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКА МАГИСТРОВ

### 4.1. Балльно-рейтинговая система

С целью активизации учебной работы студентов и стимулирования её ритмичности в учебный процесс в Казанском федеральном университете внедрена балльно-рейтинговая система оценки знаний студентов (далее – БРС). Применение БРС способствует активизации систематической работы студентов при освоении учебных дисциплин, повышению эффективности и объективности общей и предметной аттестации студентов на разных этапах и уровнях образования на всех факультетах/институтах. Важным моментом в рамках вхождения Российских ВУЗов в Болонский процесс является внедрение системы зачетных единиц (кредитов).

Внедрение кредитно-зачетной системы организации учебного процесса позволило оценить общую трудоемкость изучения дисциплины и максимальный объем учебной нагрузки студента в неделю. При этом в учебных планах отражалась, как правило, только аудиторная нагрузка. Часы, отведенные на самостоятельную работу, оставались вне поля зрения. Кредитно-зачетная система предполагает более эффективное использование имеющихся в системе высшего образования ресурсов, обеспечивает более четкую и прозрачную организацию учебного процесса, в большей степени позволяет учитывать и удовлетворять индивидуальные предпочтения обучающихся и, в конечном счете, создает условия для получения студентами не только большего багажа знаний, но и определенных навыков и умений.

Данная система позволяет и предполагает широкое использование в учебном процессе информационных материалов, дистанционных технологий обучения, раздаточного учебно-методического материала. Таким образом, при организации учебного процесса в системе зачетных единиц происходит перенос акцента в процессе обучения на самостоятельную работу.

Согласно Регламенту о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (в редакции принятой Учебно-методическим советом от 27 апреля 2012 года, протокол №2) рейтинг студента по каждой дисциплине составляет 100 баллов. Рейтинговые показатели по каждой дисциплине формируются на основе результатов текущего контроля знаний обучающихся в течение семестра (Блок 1) и по итогам зачетно-экзаменационной сессии (Блок 2). Оба блока оценки при расчете рейтинговых показателей учитываются в зависимости от значимости каждого из блоков:

- результаты текущего контроля знаний (Блок 1) – коэффициент значимости – 0,5;
- результаты зачетно-экзаменационной сессии (Блок 2) – коэффициент значимости – 0,5.

Максимальный результат (без учета поощрения обучающегося за участие в научной деятельности или особые успехи в изучении дисциплины), который может быть достигнут студентом по Блоку 1, составляет 50 баллов, по Блоку 2 – 50. Если обучающийся получает рейтинговую оценку ниже 100 баллов, то это означает, что какая-то доля от общего необходимого объема знаний обучающимся не усвоена.

В зачетную книжку и экзаменационную ведомость выставляются оценки по пятибалльной шкале вместе с рейтинговым баллом по дисциплине согласно шкале расчета за экзамен и «зачет», «незачет» вместе с рейтинговым баллом по дисциплине за зачет. При разработке регламента по дисциплине преподаватель в обязательном порядке указывает минимальный уровень освоения дисциплины при сдаче зачета/экзамена, который он обязан довести до сведения студентов в начале семестра. Данный показатель не может быть менее 27,5 баллов.

В случае неудовлетворительной оценки на экзамене обучающийся в установленном порядке имеет возможность пересдать экзамен в течение дополнительной сессии.

Принята следующая шкала соответствия рейтинговых баллов (с учетом их округления до целых) оценкам пятибалльной шкалы:

86 баллов и более – «отлично» (отл.);

71-85 баллов – «хорошо» (хор.);

55 -70 баллов – «удовлетворительно» (удов.);

54 балла и менее – «неудовлетворительно» (неуд.).

Семестровый рейтинг обучающегося рассчитывается автоматически в информационно-аналитической системе «Электронный университет» модуль «Студент» путем введения соответствующего коэффициента, зависящего от общего объема курса, который определяется делением общего числа часов курса на 36 часов (36 часов эквивалентны одной зачетной единице) с точностью до 0,1. Итоговый рейтинг обучающегося за время его обучения рассчитывается как сумма его семестровых рейтингов.

Результаты текущего контроля знаний обучающегося являются показателем того, как он работал в течение семестра. До сведения обучающихся по каждой дисциплине в первую неделю семестра должна доводиться информация о максимальном количестве баллов, которое можно получить по ней и о минимальном, ниже которого обучающийся не может претендовать на допуск к зачету или экзамену. Число набранных по дисциплине баллов выставляется в рейтинговую/ экзаменационную/ зачетную ведомость.

В процессе овладения компетенциями, новыми знаниями и навыками очень важна самостоятельная работа студентов, причем её объем к старшим курсам увеличивается. Основными видами самостоятельной работы являются:

- отработка текущего материала по рекомендуемой литературе;
- подготовка к семинарским и практическим занятиям;
- выполнение контрольных домашних заданий;
- написание рефератов, эссе и других письменных работ;
- подготовка к различным плановым контрольным мероприятиям;
- подготовка к научно-исследовательскому семинару;
- групповые и индивидуальные консультации;
- выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ.

Самостоятельная работа составляет существенную часть времени, отведенного студенту на образовательный процесс, о чем свидетельствует и доля аудиторной нагрузки, не превышающая 50%, от общего объема часов изучения дисциплины в целом по образовательной программе. Проверка качества самостоятельной подготовки осуществляется преподавателем как в ходе контроля на семинарских и лекционных занятиях, так и в результате оценки письменных работ студента. Качественная самостоятельная подготовка не только позволяет эффективнее организовать работу, но и сосредоточиться во время аудиторных занятий на изучении наиболее проблемных и сложных тем.

**Выводы:** Учебный процесс по программе обучения магистров по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение организован в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к качественному высшему образованию.

## 4.2. Системы контроля

### 4.2.2. Текущий и промежуточный контроль

Контроль знаний студентов до окончания теоретического обучения разделяется на:

- текущий,
- промежуточный,
- итоговый.

Формами текущего контроля знаний являются домашние задания, контрольные и самостоятельные работы, рефераты, коллоквиумы, лабораторные работы, курсовые проекты и др.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Промежуточный контроль знаний предназначен для определения результатов изучения студентом части дисциплины и организуется по окончании периода обучения (семестра или модуля), если учебная дисциплина преподается более одного периода.

В зачетную книжку и экзаменационную ведомость выставляются оценки по пятибалльной шкале вместе с рейтинговым баллом по дисциплине согласно шкале расчета за экзамен и «зачет», «незачет» вместе с рейтинговым баллом по дисциплине за зачет. В случае неудовлетворительной оценки на экзамене обучающийся в установленном порядке (см. Устав КФУ... «студент имеет право на две пересдачи») имеет возможность пересдать экзамен в течение дополнительной сессии.

#### **4.3.Государственная (итоговая) аттестации выпускников**

Итоговая государственная аттестация магистра предусматривает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации) (далее – ВКР) и сдачу государственных экзаменов для установления уровня теоретической и практической подготовленности выпускника к решению профессиональных задач.

Выпускная квалификационная работа (магистерской диссертации) представляет собой законченную разработку, в которой на основе профессионально ориентированной теоретической подготовкой решаются конкретные практические задачи, предусмотренные квалификацией и профессиональным предназначением специалиста в соответствии с ФГОС ВПО.

Государственный экзамен представляет собой итоговой испытание по профессионально ориентированным междисциплинарным проблемам, который устанавливает соответствие подготовленности выпускника требованиям ФГОС ВПО.

Перечень документов, регламентирующих порядок проведения и содержание итоговой аттестации выпускников:

- Регламент об итоговой государственной аттестации выпускников;
- Список председателей ГАК/ИАК, утвержденный Министерством образования и науки РФ;
- Состав ГАК/ИАК, утвержденный ректором;
- Программы итоговой государственной аттестации;
- Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ
- Протоколы заседаний государственных аттестационных комиссий;
- Расписание итоговой государственной аттестации и др.

Осуществляется описание процедуры государственного экзамена и приводятся примеры заданий на государственный экзамен.

Например, государственный экзамен проводится в формате междисциплинарного экзамена. Государственный экзамен проводится в устной (письменной) форме.

В ходе самообследования проанализирована программа государственного экзамена, вопросы к государственному экзамену. Программа и вопросы соответствуют целям и задачам образовательной программы, видам деятельности, к которым готовится выпускник.

В ходе самообследования проанализированы выпускные квалификационные работы (проекты), выполненные и защищенные в 2013 году на темы: «Юридические термины в английском детективном романе и тенденции их перевода», «Переводческий анализ публицистических текстов, содержащих языковые единицы тематических групп «Language/Язык», «Occasional word sin con temporary English proseand the analysis of their translation (onthebasisofthenovel “HarryPotterandDeathlyHallows” byJ.K.Rowling)». Данные работы соответствуют предъявляемым требованиям, в соответствии с ФГОС ВПО по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (магистр)). В аспекте прикладной деятельности, а именно квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом. Проектная деятельность как разработка проектов в

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

области перевода с родного языка на иностранный и с иностранного языка на родной. Все работы представлены на английском языке.

Работа на тему «Юридические термины в английском детективном романе и тенденции их перевода» в полной мере соответствует предъявляемым требованиям. Работа отличается четким представлением научного аппарата исследования (объект, предмет, цель и задачи исследования, теоретическая и практическая значимость, методологическая база исследования, положения, выносимые на защиту, и его структура). Работа состоит из двух глав. В первой главе представлен теоретический анализ, особенности языка и структуры детективных романов Агаты Кристи, а также определяются функции юридических терминов в детективном романе. В практической части исследования автору работы удалось выделить и представить юридические термины реалий и терминов системы на основе анализируемых произведений. В работе на высоком научно-теоретическом уровне определены структурно-грамматические характеристики юридических терминов, национальная и культурно-историческая специфика английских юридических терминов-реалий, способы перевода данных языковых единиц, а также выявлены наиболее типичные из них. В приложении работы представлены дифференцированные таблицы, отражающие самостоятельную исследовательскую деятельность студента по переводу юридических терминов в английском детективном романе. Список литературы содержит 66 первоисточников, включая периодическую литературу, словари, электронные ресурсы и художественные произведения.

В работе, выполненной по теме «Переводческий анализ публицистических текстов, содержащих языковые единицы тематических групп «Language/Язык» в научном аппарате анализируется изученности проблемы, научная новизна, методологическая база, методы исследования, положения, выносимые на защиту. Исследование основано на обзоре особенностей перевода публицистических текстов, и в практической части в качестве методики достижения адекватности перевода представлены структурно-семантические особенности тематических групп «язык» и «language», встречающихся в анализируемых текстах. Автор работы представляет методы перевода статей с портала Euronews.com, что позволяет получить представление о существующих способах перевода, включая переводческие трансформации. Список литературы в данной работе ограничен (49 первоисточников: из них 6 словарей и 6 интернет ресурсов).

В работе «Occasional words in contemporary English prose and the analysis of their translation (on the basis of the novel “Harry Potter and the Deathly Hallows” by J.K. Rowling)» представлены объект, предмет, цели и задачи исследования, даже гипотетическое предположение в форме гипотезы, методологическая база, методы исследования, теоретическая и практическая значимость и апробация результатов исследования (две статьи, опубликованные в отечественных изданиях). Однако отсутствуют положения, выносимые на защиту. Цель исследования по выявлению авторского словотворчества и возможностей перевода окказиональных слов на русский язык в современной английской прозе (на основе произведения популярного современного автора Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и дары смерти») решена. Работа состоит из трех глав, в каждой из которых по два параграфа. Автор работы показал хороший уровень владения языком изложения (английским), а также лингвистическим терминологическим аппаратом, так как именно при переводе окказиональных слов на другие языки раскрытие коннотативных значений и сохранение в тексте перевода способствует воссозданию авторской прагматики. Это позволяет представить автору творческие потенции различных языков и удачные находки переводчиков. В качестве положительной характеристики можно отнести также диаграммы, демонстрирующие результаты проведенного исследования, которые представлены в приложении. Список литературы включает в себя 62 источника, включая 15 интернет ресурсов, 5 словарей, 8 художественных произведений.

Государственную аттестационную комиссию/итоговую аттестационную комиссию (далее – ГАК/ИАК) возглавляет председатель, который организует и контролирует

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

деятельность всех экзаменационных комиссий, входящих в ее состав, обеспечивает единство требований, предъявляемых к выпускникам. Председатель ГАК/ИАК утверждается Министерством образования РФ. Кандидатуры председателей ГАК/ИАК из числа лиц, не работающих в университете (доктора наук, профессора соответствующего профиля, а при их отсутствии – кандидаты наук или крупные специалисты предприятий, организаций, учреждений, являющихся потребителями кадров данного профиля) вносятся на рассмотрение Ученого совета КФУ Учеными советами структурных подразделений в ноябре–декабре текущего учебного года. Состав ГАК/ИАК по каждой основной образовательной программе высшего образования формируется после утверждения председателя государственной аттестационной комиссии. Комиссии формируются из научно-педагогического персонала университета, а также лиц приглашаемых из сторонних организаций: авторитетных специалистов предприятий, учреждений и организаций – потребителей кадров данного профиля, ведущих преподавателей и научные сотрудников других образовательных организаций или научных учреждений. Состав комиссий утверждается приказом ректором университета. Предложения по составу комиссий представляет директор института. ГАК/ИАК действуют в течение одного календарного года. Для ведения документации приказом ректора назначается технический секретарь комиссии, который обеспечивает исполнение графика работы комиссии, явку членов комиссии, представляет председателям ГАК/ИАК комплект документов по проведению итогового аттестационного испытания, готовит необходимые материалы для работы комиссии и ведет протоколы заседания.

Защита ВКР по направлениям проводятся в устной форме. Это завершающий этап профессионального образования данной ступени образования. Приказом по Институту за студентом-выпускником закрепляется тема магистерской диссертации, научный руководитель и рецензент. Тематика магистерской диссертации каждый год утверждается на заседаниях кафедр.

Каждая магистерская диссертация на этапе защиты сопровождается отзывом научного руководителя и рецензента. Выпускающая кафедра организует предзащиту работ и дает заключение о допуске работы к защите. Требования к содержанию, объему и структуре магистерской диссертации определяются с учетом действующего Регламента «Об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений» и Методическими рекомендациями «О выпускной квалификационной работе студентов, обучающихся по программам подготовки бакалавров и специалистов», разработанными на выпускающей кафедре.

Решение ГАК/ИАК об итоговой оценке магистерской диссертации основывается на оценках: научного руководителя за работу, учитывающего её теоретическую и практическую значимость; рецензента за работу в целом; членов ГАК/ИАК за содержание работы, её защиту, включая доклад, ответы на вопросы и замечания рецензента и научного руководителя.

По итогам защит аттестационная комиссия составляет протокол защиты выпускных квалификационных работ, в котором описывается процедура защит, оценивается актуальность тематик ВКР, сложность представленных работ, отражаются основные итоги.

**Выводы:** Документы, регламентирующие порядок проведения и содержание итоговой аттестации выпускников, разработаны в полном объеме (100%) в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов. Количество и перечень государственных экзаменов по образовательной программе соответствует требованиям ФГОС ВПО. 100% студентов по ООП 035700.68 Лингвистика имеют положительные оценки по государственному экзамену.

Анализ результатов защит показал, что в целом выпускники имеют достаточно высокий уровень теоретической подготовки. Тематика магистерских диссертаций актуальна и соответствует профилям подготовки. Работы имеют исследовательскую и практическую

ценность. Часть работ рекомендуется к публикации и продолжению исследования над тематикой.

#### **4.4. Связь с работодателями и оценка качества подготовки выпускников**

Связь с работодателями и качество подготовки выпускников можно охарактеризовать по следующим позициям: востребованность выпускников, наличие отзывов, рекламаций, договоров на целевую подготовку.

Как правило, выпускники трудоустраиваются ещё будучи студентами (например, в ходе прохождении практики) или в первые месяцы после окончания обучения. Большинство студентов трудоустраивается по специальности.

Студенты очно-заочной и заочной формы обучения, в большинстве своем, при поступлении в университет уже имеют постоянное место работы. Дополнительное образование ими расценивается как необходимое условие для профессионального и карьерного роста.

При выборе места работы студенты и выпускники ориентируются как на собственные силы и возможности, так и прибегают к помощи преподавателей. Благодаря организации разнообразных мероприятий (дней карьеры, презентаций, курсов лекций, ярмарок вакансий, форумов работодателей, мастер-классов и пр.) с участием представителей бизнеса студенты получают широкие возможности по поиску наилучшего варианта трудоустройства.

В основном выпускники трудоустраиваются в переводческие центры и вузы.

Программа подготовки по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение нацелена на удовлетворение потребности регионального и российского рынка, имеющих фундаментальные знания в области переводческой деятельности, свободно владеющих иностранными языками, имеющих широкий набор профессиональных умений и навыков приближенных к их будущей деятельности. Магистр по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение готовится к следующим видам профессиональной деятельности: переводчик, преподаватель иностранного языка. Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым в основном готовится магистр, определяется образовательной организацией совместно с обучающимися, научно-педагогическими работниками и работодателями.

Выпускник по данному направлению должен обладать следующими компетенциями: универсальными (общенаучными и инструментальными) и профессиональными (быть способным осуществлять научно-исследовательскую, управленческую и педагогическую деятельность в сфере перевода и переводоведения). Выпускник Института филологии и межкультурной коммуникации (магистр) по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение) будет востребован в областях перевода и переводоведения. Вовлеченность студента Института филологии и межкультурной коммуникации в научную деятельность, а также позволяют выпускнику в полной мере реализовать себя и в академической карьере. Высокая востребованность выпускников среди работодателей, а также положительные отзывы последних о качестве обучения в КФУ являются основными факторами, содействующими привлечению способных абитуриентов.

**Выводы:** Выпускники Института филологии и межкультурной коммуникации пользуются спросом у работодателей РТ и др. регионов, и имеют высокие шансы на трудоустройство.

## 5.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

### 5.1. Обеспеченность основной и дополнительной учебной литературой

Библиотечный фонд университета укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданных за последние 10 лет (для дисциплин базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла – за последние 5 лет) из расчета не менее 25 экз. таких изданий на каждые 100 обучающихся. Фонд дополнительной литературы имеет справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете 1-2 экз. на каждые 100 обучающихся.

Электронная библиотека включает в себя Электронные библиотечные системы, содержащие учебные, справочные и др. издания; электронные ресурсы локального, сетевого и удаленного доступа; виртуальные указатели, созданные в помощь учебному и научному процессам на основе электронного каталога и электронных ресурсов научной библиотеки; а также ссылки на свободные ресурсы Интернета, содержащие информацию по основным учебным дисциплинам.

Все обучающие имеют возможность доступа к фондам учебно-методической документации и изданиям по основным изучаемым дисциплинам, в том числе доступ к электронно-библиотечным системам функционирующим в КФУ, обеспечивают возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося доступ к сети Интернет.

Для самостоятельной работы, выполнения рефератов, курсовых работ, практической подготовки, а также качественного прохождения итоговой аттестации обучающиеся пользуются как Научной библиотекой им. Н.И.Лобачевского

Поскольку библиотека КФУ является подписчиком большого числа как российских, так и зарубежных баз электронных библиотечных ресурсов, преподаватели и студенты имеют возможность пользоваться этими обширными базами для обогащения знаний по читаемым курсам. В первую очередь через такие базы доступны периодические издания, которые эффективно используются в рамках курсов, читаемых в Институте филологии и межкультурной коммуникации.

Информация по обеспеченности библиотечными и иными информационными ресурсами образовательного процесса:

- доступ к электронным ресурсам (полнотекстовым либо библиографическим) осуществляется на основании договоров с создателями информационных баз данных:
  - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
  - Scopus - реферативная и научометрическая электронная база данных и др.
- подписка на печатные периодические издания
- подписка на электронные периодические издания.

**Выводы:** Магистры обеспечены доступом к электронным образовательным ресурсам в достаточном объеме. Также они имеют возможность пользоваться изданиями периодической печати, учебно-методическими разработками преподавателей кафедр Института филологии и межкультурной коммуникации, электронными ресурсами в подписке библиотеки, программно-информационным продуктами, установленными в компьютерных классах и рекомендованными по ряду дисциплин учебного плана.

**5.2. Учебно-методические материалы, разработанные преподавателями  
выпускающей кафедры**

Таблица 2.

Сведения о монографиях (по профилю ООП)

№	Год	Автор(ы)	Название работы	Тираж	Объем, п.л.	Издатель
1	2	3	4	5	6	7
-	-	-	-	-	-	-

Таблица 3

Сведения об учебниках, учебных и учебно-методических пособиях (по профилю ООП)

№	Год	Автор (ы)	Название работы	Вид	Гриф	Тираж	Объем, п.л.	Издатель
1	2	3	4	5	6	7	8	9
-	-	-	-	-	-	-	-	-

**Выводы:** Студенты обеспечены базовой, основной и дополнительной учебной литературой в достаточном объеме. Также они имеют возможность пользоваться изданиями периодической печати, учебно-методическими разработками преподавателей кафедр Института филологии и межкультурной коммуникации, электронными ресурсами в подписке библиотеки, программно-информационным продуктами, установленными в компьютерных классах и рекомендованными по ряду дисциплин учебного плана.

Учебно-методическое обеспечение организовано на высоком уровне, полностью соответствует нормативам, установленным лицензией.

## 6. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ

Реализация ООП обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и (или научно-методической деятельностью.

Доля преподавателей, имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение не менее 64%. Процент штатных ППС составляет 100%, доля преподавателей с учёной степенью доктора наук – 12%, что соответствует требованиям ФГОС ВПО.

Избрание на вакантные должности осуществляется через решения (пошагово) согласно «Регламент» о порядке замещения должностей профессорско-преподавательского состава в КФУ»:

- заседания кафедр,
- Ученого совета Института/факультета,
- Ученого совета КФУ.

Преподаватели, осуществляющие подготовку специалистов, регулярно один раз в три года обязан проходить повышение квалификации (как на курсах, предлагаемых самим вузом, так и на курсах других вузов, прохождение которых преподавателю оплачивается из бюджета КФУ), проходят повышение квалификации (около 25% штатных преподавателей кафедры ежегодно осуществляют повышение квалификации, 20% – один раз в три года, и совершенствуют свои навыки, как в научно-исследовательской, так и преподавательской сфере. Такой порядок демонстрирует не просто наличие системы в планировании повышения квалификации, но включает в себя и стимулирующий аспект, что чрезвычайно важно для образовательного процесса в целом.

К основным формам повышения квалификации в Институте филологии и межкультурной коммуникации относятся: обучение в докторантуре, соискательство, повышение квалификации и профессиональная переподготовка специалистов и руководящих работников с высшим образованием по новым перспективным направлениям науки; творческие отпуска научно-педагогических работников для завершения кандидатских и докторских диссертаций, учебников и учебных пособий; научная и педагогическая стажировка в ведущих университетах и научно-исследовательских организациях, в том числе за рубежом; получение второго высшего образования и т.д.

Требования к преподавателям включают постоянное совершенствование и повышение квалификации, что возможно только при активном участии в методических и научных конференциях, кооперации с ведущими российскими и зарубежными коллегами.

Таблица 3.  
Штатные преподаватели выпускающей кафедры, прошедшие в 2013 г. курсы повышения квалификации

№	ФИО преподавателя	Вид повышения квалификации	Название	Место проведения
1	2	3	4	5
1	Свирина Людмила Олеговна		Проблемы научно-исследовательской деятельности научно-педагогических работников	Центр подготовки и повышения квалификации преподавателей ФГБОУ ВПО «КНИТУ»

<b>2</b>	Сигал Наталья Германовна		Проблемы научно-исследовательской деятельности научно-педагогических работников	Центр подготовки и повышения квалификации преподавателей ФГБОУ ВПО «КНИТУ»
<b>3</b>	Заболотская Альбина Равилевна		Проблемы научно-исследовательской деятельности научно-педагогических работников	Центр подготовки и повышения квалификации преподавателей ФГБОУ ВПО «КНИТУ»
<b>4</b>	Шаяхметова Лейсан Хабировна		Проблемы научно-исследовательской деятельности научно-педагогических работников	Центр подготовки и повышения квалификации преподавателей ФГБОУ ВПО «КНИТУ»
<b>5</b>	Мухарлямова Лилия Рашидовна		Теория и практика использования LMSMOODLE в обучении	ФПК К(П)ФУ
<b>6</b>	Саяфутдинова Гульнур Ильгизовна		Теория и практика использования LMSMOODLE в обучении	ФПК К(П)ФУ

**Выводы:** Таким образом, реализуемая основная образовательная программа полностью обеспечена научно-педагогическими кадрами необходимого качества.

Квалификация преподавательских кадров соответствует нормативам, установленным лицензией.

Реализуемая основная образовательная программа полностью обеспечена научно-педагогическими кадрами. В соответствии с требованиями ФГОС ВПО все они проходят повышение квалификации для развития профессиональных навыков и компетенций. Соотношение преподавателей с учеными степенями и званиями к общему числу преподавателей в пределах установленных нормативов.

Организация учебного процесса соответствует учебному плану подготовки магистров по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение. В подготовке магистров принимают участие высококвалифицированные преподаватели, учебный процесс основывается на достаточной материально-технической и финансовой базе.

В подготовке используются новейшие информационные технологии, все дисциплины обеспечены тестами, учебными пособиями и другим вспомогательным материалом, активно используются информационные технологии.

## **7. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

### **7.1. Сведения об академической мобильности студентов**

Не практикуется.

### **7.2. Академическая мобильность ППС**

Профessorско-преподавательский состав, осуществляющий подготовку магистров по направлению 035700.68 Лингвистика, также имеет широкие возможности по участию в международной академической мобильности. Преподаватели принимают участие в международных конференциях, летних школах, а также проходят стажировки в университетах за рубежом. Прошла стажировку за рубежом преподаватель кафедры Шаяхметова Ляйсан Хабировна в августе 2014 года в Великобритании (1 месяц по программе «Алгарыш»).

**Выводы:** Для научно-педагогических работников КФУ, а также для студентов созданы возможности участия в международной академической мобильности. Активное участие преподавателей в программах международной академической мобильности может повысить узнаваемость КФУ и реализующихся в нем направлений исследований, налаживанию партнерских отношений с преподавателями из зарубежных университетов, что может привлечь иностранных студентов.

Тем не менее, необходимо констатировать, что международные контакты факультета развиты не в полном объеме, но работа в данном направлении ведется. Рекомендуется еще более активно участвовать в международных стажировках, особенно долгосрочных, развивать программы двойных дипломов. Необходимо интенсифицировать международную научную активность ППС Института/факультета, шире использовать имеющиеся международные связи.

## 8. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ И НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Таблица 4.

Научные направления (научные школы) выпускающей кафедры по реализации ООП

№	Название научного направления (научной школы)	Код	Ведущие ученые в данной области	Количество защищенных диссертаций по данному научному направлению штатными преподавателями за последний год		Количество изданных штатными преподавателями монографий т по данному научному направлению	Количество изданных и принятых к публикации статей штатных преподавателей в журналах, рекомендованных ВАК	Количество патентов, выданных на разработки
				докторских	кандидатских			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Язык и культура в полиглоссическом пространстве		Тарасова Ф.Х., Безуглова О.А., Валиуллина Г.Ф., Коноплева Н.В., Кузнецова А.А., Смирнова Е.А. Мухаметзянова Л.Р., Сигал Н.Г., Мухарлямова Л.Р.				25	

Таблица 5.

Сведения по научно-исследовательским работам

№	Год	Руководитель	Название темы	Вид исследований	Источник финансирования	Объем финансирования (тыс.р.)	Научно-исслед. программа, в рамках которой выполняется тема							
							1	2	3	4	5	6	7	8

### 8.1. Участие преподавателей и студентов в НИР

Преподаватели и студенты Института филологии и межкультурной коммуникации активно занимаются научно-исследовательской работой, представляют результаты своей работы в монографиях, научных статьях, на конференциях, симпозиумах краевого, всероссийского и международного масштаба.

Преподаватели кафедры и студенты выступили с докладами на:

Международных конференциях:

2014 год

1.Ашрапова А.Х. Лингвокультурологические особенности перевода идиом с английского на русский и татарский языки (на примере идиом с лексемой “cat”) VII Международная научно-практическая конференция по актуальным вопросам теории и практики перевода, которая состоялась 4-5 апреля 2014 года в Национальном авиационном университете (г. Киев, Украина).

2.Ашрапова А.Х. Татар телендэшартмэнэсэбэтлэрнелдерүчечаралар (инглиз теле белэнчагыштырмапланда) Международ.тюркологичес. симпоз., организованн. в связи с 10-

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

летием смерти всемирно известного тюрколога, академика, д. филол. наук, профЭдхемРахимовичаТенишева. (25-26 апреля, Университет Коджатепе г. Афyonкарахисар Республики Турция)

3.Ашрапова А.Х. Татар һәминглизтелләрнендәшартмәгънәсененфункциональ-семантик яғы (шартфигыльһәммодальлекмисалында) Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток-Запад Сборник материалов Международной научно-практической конференции (13-15 мая)/ Под общ.ред. Р.Р.Замалетдина – Казань: Отечество, 2014. – 578 с. - С.93-95.

4.Ашрапова А.Х. Татар һәминглизтелендәэндәшсүзләрнеңмилли-мәдәниүзенчәлекләре // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 27-30.

5.Ашрапова А. Х. (г. Казань, Россия) Семантика кондициональности в простом предложении (на материале русского, татарского и английского языков) // Современные вопросы языкоznания и переводоведения: сб. науч. ст. / Чуваш.гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 5-11

6.Ашрапова А.Х. К вопросу о билингвальном обучении // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы. // Материалы международной научно-практической конференции «Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык» (20-21 ноября 2014 г.) Казань: КФУ – С. 27-30.

7.Ашрапова А. Х. , Шарипова Г. И (г. Казань, Россия) Роль татарских и английских сказок в процессе билингвального обучения // Актуальные проблемы лингводидактики и методы организации обучения иностранным языкам: сб. науч. ст. / Чуваш.гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 161-165.

8.Баширова М.А. Галлямова Д.А. Использование трансформаций при переводе паремиологических единиц в произведениях художественной литературы с английского языка на русский (на материале трагедии У. Шекспира «Ромео и Джульетта») // Международная научно-практическая конференция «Современные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков». – Чебоксары, 17-18 апреля, 2014 г.)

9.Баширова М.А. Антонимическая замена при переводе испанских пословиц и поговорок // Международная научно-практическая конференция «Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки». – США, 24 - 25 апреля, 2014 г.

10.Баширова М.А. Lexical transformation in translation of American English paremiologicalunitsto Spanishlanguage // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 30-33.

11.Безуглова О.А. Аналитические формы глагола в английском и русском языках // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 33-36.

12.Безуглова О. А. (г. Казань, Россия) National, Culturaland Historical Specificity of EnglishLegalTerms // Современные вопросы языкоznания и переводоведения: сб. науч. ст. /

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Чуваш.гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 235-238.

13.Bezuglova Olga. CriminallawtermsinEnglishdetectivenovelsandtheir thematic classification (on the material basis of detective novels by Agatha Christie) // материалы III Международной научно-практической конференции "Фундаментальная наука и технологии–перспективные разработки", США, 24 апреля, 2014г.

14.Валиуллина Г. Ф. Особенности функционирования концепта «любовь» в разноструктурных языках (на материале современной татарской и английской поэзии) / Г. Ф. Валиуллина. Приоритеты мировой науки: эксперимент и научная дискуссия: Материалы III международной научной конференции 18-19 февраля, г. Санкт-Петербург. – NorthCharleston, SC, USA: CreateSpace, 2014. - 106 с. – С. 75-80.

15.Валиуллина Г.Ф. Лексикографическая интерпретация концепта «любовь»

(на примере татарского и английского языков) // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 38-41.

16.Valiullina G. F. The role of paremiological fund in languages of different structures (for example English, Russian and Tatar languages) / G. F. Valiullina «The Second International Conference on Eurasian scientific development». Proceedings of the Conference (May 26, 2014). «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna. 2014. 490 P. - p.275-277.

17.Гэн Цзе. Коннотативное значение счетных слов в китайском языке // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 41-43.

18.Замалетдинова Г.Р., Измайлова Г.А. Французские заимствования в английском языке // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 49-51.

19.Закиязнова Л.Х., Мухарлямова Л.Р. «Сопоставительный анализ морфологических характеристик татарского имени действия и английского герундия и роль этих особенностей при переводе с одного языка на другой» // Интеграция науки и практики как механизм эффективного развития современного общества. Материалы XII международной научно-практической конференции (3-4 июля, 2014 г.) – М.: Изд-во «Спецкнига», 2014. – С. 180-184.)

20.Liliya Ilyasova, UmidaAbdurakhimovaAssessmentinlearningandteaching// Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 120-122.

21. Коноплева Н.В., Хадеев А.В. «Этимология фразеологических единиц, включающих в себя географические названия, в английском, русском, татарском и турецком языках» // Интеграция науки и практики как механизм эффективного развития современного общества.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Материалы XII научно-практической конференции (3-4 июля, 2014 г.) – М.: Изд-во «Спецкнига», 2014. – С. 185-190.)

22. Коноплева Н.В. Каюмова А.Р. Перевод фразеологических единиц с компонентом «water» на русский, испанский и татарский языки. // Международная научно-практическая конференция «Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки». – США, 24 апреля, 2014 г.

23. Коноплева Н.В. Салиева Р.Н. Функциональная классификация фразеологических единиц, содержащих в своей структуре компоненты, относящиеся к макрополю «погода», в английском, испанском и русском языках // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество», 2014. С. 60-63.

24. Кузнецова А. А. (г. Казань, Россия) The Peculiarities of Nonce Words Formation and Common Problems of their Translation // Современные вопросы языкоznания и переводоведения: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. С. 256-259.

25. Кузнецова А.А. The main problems of retaining the original meaning of nonce words in the process of translation (on the basis of the English and Russian languages) III Международная научно-практическая конференция "Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки", США, 24 апреля, 2014 г.

26. Кузнецова А.А. The differences in nonce words formation in the original text and its translation (on the basis of the English and Russian languages) // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество», 2014. С. 63-65.

27. Минуллина Э. И. Лингвокультурологический аспект проведения телефонных деловых переговоров на английском и русском языках // Актуальные проблемы лингводидактики и методы организации обучения иностранным языкам: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. С. 245-249.

28. Минуллина Э.И. «Роль личности ЛябидыХусаний в нравственном воспитании женщины в историческом контексте» Международная конференция «Европейская конференция по образованию и прикладной психологии» в Австрии, Вена, 14 мая 2014.

29. Минуллина Э.И. Стилистические средства выражения концепта «love»/«любовь» на примере романа у.с. моэма «окрашенный занавес» («thepainedveil») // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество», 2014. С. 68-70.

30. Мухаметзянова Л.Р., Шакирова Л.М. К вопросу об инклузивном образовании в татарстане // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество», 2014. С. 157-158.

31.Мухаметзянова Л. Р. (г. Казань, Россия) К вопросу о происхождении слов ‘Дөнья’, ‘Мир’ и ‘World’ в татарском, русском и английском языках // Современные вопросы языкознания и переводоведения: сб. науч. ст. / Чуваш.гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 34-37

32.Мухаметзянова Л.Р., Гусейнова Г.А. Лексико-грамматические трансформации, используемые при переводе прилагательных соматизмов

с английского языка на русский // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 73-75.

33.Мухаметзянова Л.Р. Объективация концепта «Жизнь» в татарских паремиях, содержащих компонент «дөнья» // Международная научно-практическая конференция «Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки». – США, 24 апреля, 2014 г.

34.Mukhametzyanova Leila , Bakken Keely The functions of associativ eexperimentintheforeignlanguagesteachingtechnique // Материалы международной научно-практической конференции «Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык» (20-21 ноября 2014 г.) Казань: КФУ – С. 20-23.

35.Мухарлямова Л.Р. Семантика и функционирование глаголов настоящего времени в паремиях разноструктурных языков // Международная научно-практическая конференция «Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки». – США, 24 апреля, 2014 .

36.Мухарлямова Л.Р., Шакирова Г.Р. Выражение категории времени во фразеологическом фонде татарского и английского языков // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 76-77.

37.Мухарлямова Л.Р., Утюшева Л.А. Игровые технологии в преподавании иностранных языков // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 171-172

38.Мухарлямова Л. Р., Талипова Г. А. (г. Казань, Россия) Англицизмы в современном молодежном сленге (на материале анализа языка социальных сетей) // Актуальные проблемы лингводидактики и методы организации обучения иностранным языкам: сб. науч. ст. / Чуваш.гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 268-271.

39.Нагимов Н. И. (г. Казань, Россия) Особенности перевода поэмы «Шильонский узник» Дж. Г. Байрона на татарский язык поэтом С. Сунчелеем // Современные вопросы языкознания и переводоведения: сб. науч. ст. / Чуваш.гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 268-277.

40.Свирина Л.О. Учёт особенностей родного языка в курсе методики обучения английскому языку // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество»,2014. С. 159-162.

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

41. Сигал Н.Г. Инклюзивное образование как фактор гуманизации образования и общества (I Международная научно-практическая конференция «Антропоцентрические науки: инновационный взгляд на образование и развитие человека», 25-26 февраля 2014 года, г.Воронеж)

42. Сигал Н.Г. Инклюзивное образование в России ( II международная научно-практическая конференция «Педагогика, психология и технологии инклюзивного образования, 20-21 марта 2014, г.Казань)

43. Тарасова Ф.Х., Кормильцева А.Л. Lexical features of set expressions coding female intelligence. (Лексические особенности устойчивых выражений кодирующих женский интеллект в английском и русском языках // Международная конференция «Европейская конференция по образованию и прикладной психологии» в Австрии, Вена, 14 мая 2014

44. Тарасова Ф.Х. Яковенко Г.Б. Чувство тревоги в романе Б.Пастернака «Доктор Живаго» и способы его передачи на английский язык// Международная научно-практическая конференция «Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки». – США, 24 апреля, 2014 г.

45. Тарасова Ф.Х. Сравнительно-сопоставительное исследование языков как залог успешного изучения иностранному языку как неродному // Прикладные аспекты сопоставительной лингвистики: обучение иностранному языку с опорой на родной язык: Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках международного научно-практического форума «Сохранение и развитие языков и культур», посвященного 210-летию Казанского федерального университета (19-21 ноября 2014 г.) – Казань: «Отечество», 2014. С. 8-10.

46. Тарасова Ф.Х. (г. Казань, Россия), Марданова Е. А. (г. Набережные Челны, Россия) Способы передачи реалий английского языка на русский язык (на примере романа Дж. Голсуорси «Собственник») // Современные вопросы языкоznания и переводоведения: сб. науч. ст. / Чуваш.гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш.гос. пед. ун-т, 2014. С. 286-289.

47. Шаяхметова Л.Х. Лингвокультурологическое поле «Ут» (огонь) на материале мифологических и историко-этнографических данных // Международная научно-практическая конференция «Фундаментальная наука и технологии – перспективные разработки». – США, 24 апреля, 2014 г.

#### **Всероссийских конференциях:**

Всероссийская студенческая научно-практическая конференция «Художественный перевод: лингвистические проблемы» (17-19 октября 2013г.). Приняли участие следующие преподаватели кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации:

1. Аюпова Р.А. (д. филол. наук, проф) «Проблемы перевода паремиологических единиц»
2. Минуллина Э.И. (к. пед.наук, доцент) «О лингвокультурологических аспектах межнациональных переговоров на примере английского и французского языков»
3. Безуглова О.А. (асс.) «Особенности перевода английских юридических терминов в тексте детективных романов»

Следующие магистранты группы 10.2-309 под руководством преподавателей кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации:

1. Сахибуллина К.А. «English and Russian phraseological and paremiological units with ornithonym component and problems of their translation» (подрук. Аюповой Р.А. д. филол. наук, проф.)

2. Смирнова К. «Phraseological difficulties in translation» (подрук. Аюповой Р.А. д. филол. наук, проф.)

3. Хадиева К. «Presentation of emotional concept «love» in English poems» (подрук. Свириной Л.О. к. пед. наук, доц.)

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

4.Шпаков Р. «Русская и английская экономическая терминология» (под рук.к. филол. наук, асс.)

5.AhmadAliFayez. «Comparative translation of the phraseological units in the Islamic and Christian religions»(под рук.АюповойР.А.,д. филол. наук, проф.)

6.Сахибуллина К.А. «Принципы номинации птиц и фразеологизация выражений с компонентом орнитонимом в английском и татарском языках»(под рук.АюповойР.А., д. филол. наук, проф.)

**Выводы:** В научной и научно-методической работе принимают участие все преподаватели выпускающей кафедры. Научная деятельность и публикация результатов в виде статей, монографий, учебников, учебных пособий является одним из критериев заключения с преподавателем трудового договора.

Наблюдается положительная тенденция увеличения качества научных статей, публикуемых преподавателями, статей в международных рецензируемых журналах, числа научных мероприятий всероссийского и международного уровня, в которых преподаватели принимают участие, количества студентов участвующих в научно-исследовательской работе, участвующих в конференциях различного уровня и публикующих результаты своей работы.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Материально-техническое обеспечение образовательной программы соответствует требованиям ФГОС ВПО. В частности, в КФУ имеются все необходимые специализированные аудитории, лаборатории, обеспечивающие проведение лабораторных практикумов и практических занятий по всем дисциплинам.

Институт филологии и межкультурной коммуникации располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов лабораторно-практической, дисциплинарной и междисциплинарной подготовки и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных примерным образовательной программой, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным нормам.

В ходе реализации образовательной программы используются:

- общевузовские аудитории для проведения лекционных, семинарских, практических занятий, оснащенные мультимедийной техникой (проектор или телевизор, персональный компьютер, экран или интерактивная доска);
- специализированные лаборатории, кабинеты, аудитории;
- Для обеспечения учебного процесса оборудован и функционирует компьютерный класс, оснащенный персональными компьютерами на базе процессора Pentium IV, объединенными во внутривузовскую единую локальную сеть с выходом в Интернет и установленным необходимым и специальным программным обеспечением.
  - В учебном процессе используются:
    - операционные системы: Windows 2000/XP/;
    - стандартные пакеты прикладных программ офисного назначения (MicrosoftOffice 2000/XP и пр.), в том числе:
      - информационные системы подготовки текстов (MicrosoftWord);
      - системы электронных таблиц (MicrosoftExcel);
      - системы управления базами данных (MicrosoftAccess, Dbase);
      - системы подготовки презентаций (MicrosoftPowerPoint).

Преподаватели, осуществляющие подготовку по направлению 035700.68 *Лингвистика. Перевод и переводоведение* в процессе осуществления своей профессиональной деятельности часто и эффективно используют возможности мультимедийного оборудования: демонстрируют фильмы, сопровождают выступления презентациями.

**Вывод:** В целом, материально-техническая база соответствует требованиям ФГОС ВПО.

## 10. РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ (СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ

Казанский университет, являясь одним из старейших и крупнейших региональных учебных заведений России, вот уже более двухсот лет оказывает заметное влияние на формирование культурных и социальных традиций, систему жизненных ценностей населения Волжско-Уральского региона. Научная и просветительская деятельность казанских университетариев позволила не только сохранить и приумножить культурное наследие народов, населяющих Восток страны, но и способствовала формированию интерэтнической и межконфессиональной толерантности, составляющей отличительную особенность социокультурной атмосферы Приволжского федерального округа. Научно-педагогическое сообщество Казанского университета внесло решающий вклад в развитие системы высшего образования в Приволжско-Уральском регионе, стояло у истоков большинства вузов Казани, Татарстана, других субъектов ПФО. Университет включён в Государственный свод особо ценных объектов культурного наследия народов Российской Федерации. Архитектурный ансамбль Казанского университета является историко-культурным, градостроительным и архитектурным памятником России, туристическая достопримечательность Казани.

Располагая развитыми традициями воспитательной работы КФУ ныне, являющейся одним из наиболее динамично развивающихся вузов России, формирует инновационную социокультурную среду, ключевыми элементами которой являются:

Деревня Универсиады, переданная под студенческий кампус КФУ общая площадь которой составляет 187 624 кв.м., рассчитанная на 7 454мест из них:

- Одноместных комнат – 1 500
- Двухместных комнат – 700
- Трехместных комнат – 1 518

Группа спортивно-оздоровительных комплексов, включающая в себя 11 объектов, крупнейшие из которых:

- СК «Москва» - 5 123 кв. м.
- СК «Бустан» - 6 106 кв. м.
- ПБ «Бустан» - 3 240 кв. м.
- КСК «УНИКС» - 15 090 кв. м

23 июня 2013 г. на территории Обсерватории Казанского федерального университета был открыт Планетарий. Введение в эксплуатацию Астропарка КФУ, включающегося в себя оборудованные в соответствии с мировыми стандартами Обсерваторию и Планетарий существенно расширило зону социокультурного влияния КФУ, способствует вовлечению подрастающего поколения в исследовательскую работу.

Важным элементом социокультурной среды университета, обеспечивающим единство и преемственность его исследовательской и педагогической традиций остаётся университетская библиотека. Основание её фондов было заложено в конце XVIII в., когда в Казань прибыла библиотека князя Г.А. Потемкина, переданная Казанской гимназии. Ныне Научная библиотека им. Н. И. Лобачевского – одно из крупнейших книгохранилищ страны, фонды которого насчитывают порядка пяти миллионов экземпляров, в настоящее время оборудовано системой доступа в Интернет, электронным каталогом, что позволяет в полной мере использовать её потенциал в реализации учебных программ КФУ.

Научная библиотеки им. Н. И. Лобачевского, обладает почти 6-миллионным фондом, входит в число крупнейших библиотек России. Информация обо всех изданиях отражена в традиционных каталогах, более 1 млн. 200 тыс. записей содержит электронный каталог. Казанский федеральный университет регулярно приобретает доступ к электронным ресурсам ведущих зарубежных и отечественных издательств и агрегаторов (электронная библиотека

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

диссертаций РГБ, электронные коллекции Elsevier, реферативная база данных Scopus, Электронно-библиотечные системы и др.).

Музейная система Казанского университета, объединяющая более десяти различных собраний, выступая существенным элементом организации учебного процесса и формирования корпоративной культуры Казанского университета, задействована также в работе по патриотическому воспитанию студентов. Уникальные коллекции Геологического музея им. А.А.Штуценберга – включающие более 150 000 музеиных предметов из 60 стран мира – доступны для широкого круга посетителей. Это собрания метеоритов, горных пород, минералов, руд, ископаемых останков древних растений и животных.

Большое внимание в КФУ уделяется развитию воспитательной и социальной работы, которая рассматривается как важный вид деятельности университета, одно из обязательных условий и предпосылок повышения качества подготовки высококвалифицированного специалиста, максимального соответствия требованиям современного рынка труда.

Планирование и организация воспитательной деятельности в Казанском федеральном университете осуществляется Департаментом по молодежной политике, социальным вопросам и развитию системы физкультурно-спортивного воспитания.

Важным элементом воспитательной работы в университете является институт кураторства, функционирование которого обеспечивает решение целого ряда индивидуальных образовательных проблем и способствует скорейшей адаптации студентов младших курсов в университете. Факультет повышения квалификации совместно с Департаментом по молодежной политике КФУ реализуют программу повышения квалификации преподавателей-кураторов академических групп, издаются методические рекомендации для работы кураторов. Важным структурным элементом социально-культурной среды Казанского федерального университета выступает развитая система студенческого самоуправления.

С целью консолидации и интеграции научных, общественных, творческих и спортивных объединений КФУ, развития системы студенческого самоуправления и повышения роли студенчества в реализации Программы развития КФУ в 2010 году был создан Координационный Совет общественных студенческих организаций и объединений, курирующий деятельность всех Объединений.

Деятельность общественных организаций КФУ направлена на: объединение широкого круга студентов, на основе их интересов; формирование у студентов ответственного и творческого отношения к учебному процессу и общественно-полезному труду; развитие лидерства; содействие в овладении студентами навыками продуктивной самостоятельной работы и научной организации труда; формирование у студентов активной жизненной позиции, навыков в управлении государственными и общественными делами.

В университете эффективно осуществляют свою деятельность более 130 общественных студенческих организаций и объединений, 90 творческих коллективов художественной самодеятельности, 49 спортивных секций по 33 видам спорта, 22 студенческие газеты институтов/факультетов, филиалов, 1 on-lineTV.

**Основные общественные студенческие организации и объединения:** Первичная профсоюзная организация студентов, Союз студентов и аспирантов, Спортивный клуб, Студенческий клуб, Штаб студенческих трудовых отрядов, Ассоциация иностранных студентов (КИДИС), Ассоциация студентов Деревни Универсиады, Добровольческий центр студентов «КФУ – планета добрых людей», Антикоррупционное студенческое движение, Дискуссионный клуб, Брэйн-клуб, Юридический центр студентов Туристский клуб, Спелео-клуб, Школа КВН.

**Основные мероприятия, проводимые общественными студенческими объединениями:** конкурс «Студенческий лидер КФУ»; Профильные школы актива; Республиканский конкурс «Знатоки трудового права»; Межфакультетский фестиваль «Интеллектуальная весна»; Открытый конкурс на знание иностранных языков «Полиглот»; Деловая игра «Карьера: Старт!»; Ярмарка вакансий, Курс молодого карьера, Курс

Отчет о самообследовании программы высшего образования по направлению 035700.68 – Лингвистика, реализуемого в федеральном государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Международный турнир по дебатам «Позвольте?!»; Международная научно-практическая студенческая конференция «Точка зрения»; Республиканский студенческий конкурс «Война пером»; Международная конференция студентов и аспирантов: «Актуальные проблемы правовой политики: национальный и международный правовые аспекты».

**Основные творческие коллективы:**

Вокальные коллективы:Хоровая капелла, Татарский народный хор, вокальная студия «Айрин», Хор «Рапсодия», Хор «Созвучие», «Салям», «Ал Зайнэбем», «Мелоди», «Эмиралд», «Зарница», Ансамбль скрипачей;

Хореографические коллективы: шоу-балет «Калликория», т/к "Шторм", народный ансамбль "Казаным", народный ансамбль "Каз канаты", театр-танца «Дан», т\к «Speakout», т\к «LatinaJam», «Яшылек».

Творческие объединения:Школа КВН КФУ, Театр студии костюма «Tatarstyle», Творческий коллектив «Раушан» (литературный кружок, Театральная студия «Театрон», Литературно-творческое объединение «Эллүки», «Илхам», Изо-студия «Штрих», Театр абсурда.

**Основные мероприятия, проводимые Студенческим клубом:** Торжественное мероприятие, приуроченное ко Дню знаний; Концертная программа «Экскурсия по студенческой жизни»; Фестиваль «День первокурсника»; Студенческий праздник «Татьянин день»; Фестиваль «Студенческая весна»; Праздничные мероприятия, приуроченные к годовщине со дня основания Казанского университета, Ежегодный конкурс «Студент года КФУ», Игры Лиги КВК КФУ; Творческие школы актива для студентов университета; «Новый год по-студенчески!», Встреча администрации вуза с выпускниками-отличниками.

**Основные спортивные секции:**волейбол, легкая атлетика, лыжные гонки, футбол, мини-футбол, вольная борьба, шахматы, плавание, настольный теннис, теннис большой, бокс, дзюдо, самбо, кикбоксинг, кекусинкай-каратэ, греко-римская борьба, бильярд,татарско-башкирская борьба, гиревой спорт, армспорт, бадминтон, гандбол, тяжелая атлетика, баскетбол, спортивное ориентирование оздоровительная аэробика, хоккей, флорбол, туризм, спелеология, скалолазание, спортивный туризм.

**Основные мероприятия, проводимые Спортивным клубом:** Спартакиада студентов первого курса, Спартакиада студентов КФУ, спортивный праздник «День здоровья», первенства КФУ по гиревому спорту, Спортивно-оздоровительный выезд студентов «Поезд Здоровья», Легкоатлетические эстафеты.

В организации воспитательной работы КФУ можно выделить следующие основные принципы:

1. Принцип самоорганизации – обеспечивает развитие форм самоорганизации обучающихся на базе действующих и вновь создаваемых в КФУ студенческих объединений, основу деятельности которых составляет общность ценностей и интересов; предполагает максимальное содействие любой студенческой инициативе, не противоречащей нравственным и юридическим нормам, при минимальном контроле процессов.

2. Принцип коллегиальности и взаимодополнения – позволяет интенсивно вовлекать студенчество в процесс управления образовательной, научной и инновационной деятельностью вуза, взаимообмена результатами деятельности.

3. Принцип системности и непрерывности обеспечивает преемственность повышения – профессиональных компетенций на различных этапах образования, развития способности к самоуправлению, формированию индивидуальных карьерных траекторий и профориентации на трудовых рынках.

4. Принцип опосредованности личностных изменений внешним воздействием – обозначает роль социокультурной среды в профессиональном и личностном развитии студентов. Наличие в структуре КФУ подразделений, охватывающих практически все области знаний и профессиональной деятельности, создает возможность организации многообразной,

полифункциональной среды, способствующей разностороннему творческому самовыражению и самореализации личности обучающихся, сохранению и возрождению нравственных, культурных, научных ценностей и традиций поликультурного общества, воспитанию патриотизма и организации развивающего досуга студенчества.

**Культурно-массовая работа.** Воспитательная деятельность в данной сфере, способствует формированию у студентов способности к творческой самореализации, сохранению и приумножению нравственных и культурных ценностей, созданию условий для досуговой деятельности и развития творчества, самореализации личности студентов. Организация и проведение фестивалей, концертов, праздничных мероприятий, литературных и художественных вечеров – основные направления деятельности этих организаций.

**Спортивно-оздоровительная деятельность.** Воспитательная деятельность в этой сфере способствует формированию у студентов позитивного отношения к спорту и здоровому образу жизни, привлечению к занятиям с молодежью высококвалифицированных специалистов в области физической культуры и спорта, дополнительному образованию учащейся молодежи в области спортивного туризма и спортивного ориентирования. Организация и проведение спортивных фестивалей, соревнований, профильных выездов и экспедиций, мастер-классов и лекций, пропагандирующих здоровый образ жизни – основные направления воспитательной деятельности в этой сфере. Для обеспечения эффективной реализации этого направления в КФУ имеется вся необходимая инфраструктура.

**Развитие органов студенческого самоуправления.** Деятельность органов студенческого самоуправления способствует формированию у студентов активного образа жизни, проявлению гражданской позиции, умению работы в команде, адаптации студентов-первокурсников. Организация и проведение школ актива, круглых столов, встреч по интересам, социально-направленных мероприятий, мастер-классов и лекций, представительство прав и интересов студентов перед администрацией вуза; участие в разработке и реализации программных документов, напрямую касающихся обучающихся вуза, в том числе в сфере молодежной политики; оказание информационной, консультативной, правовой и материальной помощи студентам; содействие в организации научно-образовательных, культурно-массовых и спортивно-оздоровительных мероприятий для обучающихся; взаимодействие с другими общественными организациями и объединениями, государственными структурами для реализации совместных проектов – основные направления деятельности этих организаций. Эффективная реализация воспитательной деятельности в этом направлении возможна лишь при взаимодействии и поддержке администрацией вуза деятельности органов студенческого самоуправления.

**Гражданско-патриотическая деятельность.** Одним из приоритетных направлений в работе со студентами во внеучебное время является гражданско-правовая и патриотическая деятельность, в том числе социальная защита студентов - привлечение обучающихся в проведение социальных и благотворительных акций, праздников для детей из детских домов и интернатов, мероприятий, направленных на воспитание патриотических чувств у студентов и любви к своему вузу, городу, стране.

**Профилактика правонарушений в студенческой среде.** Основными целями работы в данном направлении воспитательной деятельности являются формирование системы профилактики правонарушений, укрепление общественного порядка и общественной безопасности, вовлечение в эту деятельность государственных органов, студенческих общественных организаций в профилактике правонарушений и борьбе с преступностью.

Задачи: снижение уровня преступности на территории Республики Татарстан; активизация работы по профилактике правонарушений, направленной, прежде всего, на борьбу с пьянством, алкоголизмом, наркоманией, преступностью, безнадзорностью несовершеннолетних; активизация и совершение нравственного воспитания населения, прежде всего - молодежи и детей школьного возраста.

**Воспитательная деятельность в общежитиях.** Воспитательная работа в студенческих общежитиях направлена на формирование нравственных и социальных качеств личности: гуманности, порядочности, гражданственности и ответственности. Эта работа должна проводиться с учётом психолого-возрастных особенностей студенческой молодёжи и, прежде всего, с учётом того, что у молодёжи активно формируются гражданские качества, развивается чувство коллектизма.

Вне учебная деятельность в общежитии направлена на создание педагогически воспитывающей среды, включающей наилучшие условия для самостоятельных занятий, пропаганду опыта лучших студентов, проживающих в общежитии, вовлечение их в процесс активной студенческой жизни.

Как показывает практика, создание в общежитиях соответствующих условий не только для организованного содержательного досуга, а также условий проживания и, естественно, развитие в студенческой среде общественного начала, связанного с той или иной формой творческой деятельности в свободное время, - конкретный путь эффективного влияния на духовный рост студента, на повышение его гражданской зрелости и самосознания.

Традиционно в Казанском университете воспитательная работа с иногородними студентами представляет собой широкий диапазон мероприятий. Это и культурно-массовая, и спортивно-оздоровительная и организационно-массовая работа. Отдельно необходимо отметить усиление внимания к патриотическому и гражданскому воспитанию современной молодежи.

Проблемы учащейся молодежи, а также достижения в учебе, спорте, творчестве освещаются на web-портале университета и в еженедельной газете «Казанский университет». Традиционные полосы газеты рассказывают о событиях в социально-воспитательной сфере университета. Публикации нацелены на создание образа успешного студента, способного реализовать свой потенциал в общественной жизни, спорте, научно-исследовательской работе

## **11.ОСНОВНЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ ВЫПУСКАЮЩЕЙ КАФЕДРЫ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ООП**

В Татарстане особую актуальность приобретает изучение татарского и русского языков, обладающих государственным статусом и паритетно функционирующих во всех сферах жизни и деятельности. Интеграция культур вызывает насущную необходимость в овладении английским как языком межнационального общения, а также рядом других языков. Исходя из этого основная задача кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации является обучение языкам как средству общения путем использования современных коммуникативных технологий.

Преподаватели кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации находятся в постоянном научном поиске, участвуют в международных, российских и региональных грантах, проходят обучение и стажировки в ведущих международных вузах, активно привлекая к этой деятельности и студентов. Для достижения этих целей преподаватели проводят научные дискуссии на языке с привлечением иностранных специалистов, реферирование и обсуждение иностранной научной литературы, чтение отдельных курсов на иностранных языках, мотивируют студентов к участию в международных конференциях.

Результаты научно-исследовательской работы преподавателей кафедры находят отражение в рецензируемых российских, а также зарубежных журналах, таких как Scopus. Результатами научно-методической работы являются многочисленные учебно-методические пособия и электронные образовательные ресурсы, активно используемые студентами в самостоятельной работе.

Средний возраст преподавателей составляет 35 лет, на кафедре работают 2 аспиранта и 2 соискателя. Это говорит о хорошем научном потенциале кафедры в будущем. Преподаватели кафедры регулярно проходят различные курсы с целью повышения квалификации преподавателей и качества образования студентов по новым технологиям инновационного образования.

Преподавателями кафедры планово проводится учебно-воспитательная работа. Ежегодно проводятся языковая олимпиада и конкурс переводчиков, где затрагиваются самые разнообразные темы, такие как история, искусство, культура, традиции народов стран изучаемого языка, пропагандируется «здоровый образ жизни» и т.д.

## **12. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

Содержание ООП по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение соответствует требованиям ФГОС ВПО и нацелено на качественную подготовку магистров по данному направлению. Реализацию ООП по направлению 035700.68 Лингвистика. Перевод и переводоведение осуществляют высококвалифицированные специалисты под руководством доктора филологических наук Ф.Х. Тарасовой. Выпускники магистратуры будут способны продолжить свою профессиональную деятельность не только в пределах России, но и в странах Ближнего и Дальнего Зарубежья.

В качестве рекомендаций следует отметить, что в целях совершенствования иноязычной коммуникации, можно было бы приглашать зарубежных специалистов для проведения лекционных и практических занятий, спецсеминаров. А магистрам активизировать участие в международных конференциях. Проводимых зарубежом.